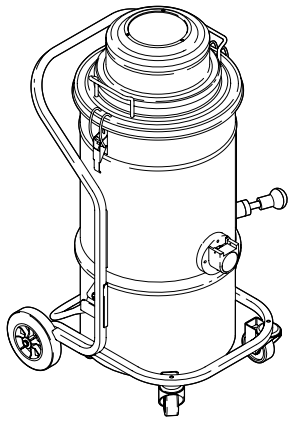


# *118*
# *118 L, M, H*

**PŘÍRUČKA S POKYNY** **CZ**

**PRÍRUČKA PRE POUŽITIE** **SK**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI** **PL**

**KEZELÉSI UTASÍTÁS** **H**

**C76 - CZ - SK - PL - H**

10/2007

# Obsah

**Návod k použití ..... 2**
Bezpečnost operátora ..... 2
Obecné informace o používání vysavače ..... 2
Správné používání ..... 2
Verze ..... 2
Klasifikace v souladu s normou EN 60335-2-69 - Příloha AA ..... 2
Emise prachu do prostředí ..... 3
Všeobecná doporučení ..... 3
Popis vysavače - Štítky ..... 3
Volitelné sady ..... 4
Příslušenství ..... 4
Balení a vybalení ..... 4
Příprava na spuštění - zapojení do sítě ..... 4
Prodlužovací kabely ..... 5
Suché použití ..... 5
Údržba a opravy ..... 5
Technické parametry - Rozměry ..... 6
Ovladače a ukazatele (obr. 4) ..... 7
Kontrola před spuštěním ..... 7
Spouštění ..... 7
Provoz vysavače ..... 7
Natřásání hlavního filtru ..... 7
Zastavování - Nouzové zastavení ..... 8
Vyprázdnění nádoby ..... 8
Na konci čisticích prací ..... 9
Údržba, čištění a dekontaminace ..... 9
Demontáž a výměna hlavního a HEPA filtru ..... 9
Výměna hlavního filtru ..... 10
Výměna filtru HEPA ..... 10
Kontrola a čištění větráku na chlazení motoru ..... 10
Kontrola těsnosti ..... 11
Likvidace vysavače ..... 11
Schémata zapojení ..... 11
Doporučené náhradní díly ..... 12
Odstraňování závad ..... 12
Servisní středisko výrobce ..... 12

CZ

# Návod k použití

Přečtěte si provozní pokyny a dodržujte důležitá bezpečnostní doporučení označená:

**NEBEZPEČÍ!**

## Bezpečnost operátora

**NEBEZPEČÍ!**

***Před spuštěním vysavače je naprosto nezbytné přečíst si tyto provozní pokyny a mít je po ruce pro případnou potřebu.***
***Vysavač mohou používat pouze osoby, které jsou seznámené s jeho funkcemi a byly výslovně určeny a vyškoleny k tomuto účelu.***
***Před použitím vysavače musí být operátoři informováni a proškoleni o tom, jak vysavač pracuje a na jaké látky je jeho používání povoleno včetně bezpečného způsobu vyjmutí a likvidace vysátého materiálu.***

## Obecné informace o používání vysavače

Používání vysavače se řídí zákony, které jsou platné v zemi, kde je používán.
Kromě provozních pokynů a platných zákonů v zemi používání vysavače je třeba dodržovat i technické předpisy pro zajištění bezpečného a správného provozu (legislativa týkající se životního prostředí a bzpečnosti práce, tzn. Směrnice EU 89/391/EC a následné směrnice).
Neprovádějte žádnou operaci, která by mohla ohrozit bezpečnost lidí, majetku a živnotního prostředí.
Dodržujte bezpečnostní rady a pokyny obsažené v této příručce.

CZ

## Správné používání

Tento vysavač je vhodný pro kolektivní použití, např. v hotelích, školách, nemocnicích, závodech, obchodech, kancelářích a rezidencích.
Vysavače popsané v této příručce jsou určeny pro průmyslové využití. Vyrábějí se v různých verzích a na různá použití.
Vysavač byl určen na použití jen jedním operátorem.

## Verze

**NEBEZPEČÍ!**

***Klasifikace prachu***
***Tento vysavač se vyrábí ve dvou verzích:***
***1 - normální verze:***
***není vhodná pro vysávání nebezpečných, hořlavých/výbušných prachů.***
***2 - verze pro zdraví škodlivé prachy:***
***třídy L, M, H. V tomto případě je vysavač vhodný pro použití na nebezpečné, nehořlavé/nevýbušné prachy v souladu s referenční normou EN 60335-2-69, odst. AA. 2. 202 b), c).***
***Zkontrolujte na štítku s parametry a na štítku na vysavači, jaká je tolerovaná třída nebezpečnosti prachu:***
***L (nízké riziko), M (střední riziko), H (vysoké riziko).***

**NEBEZPEČÍ!**

## Klasifikace v souladu s normou EN 60335-2-69 - Příloha AA

Vysavače pro zdraví škodlivý prach jsou klasifikovány v souladu s následujícími kategoriemi prachu:
1- L (nízké riziko) vhodné pro separaci prachu s limitem vystavení vyšším než 1 mg/m$^3$, v závislosti na zabíraném objemu;
2- M (střední riziko) vhodné pro separaci prachu s limitem vystavení vyšším než 0,1 mg/m$^3$, v závislosti na zabíraném objemu;
3 - H (vysoké riziko) pro separaci všech prachů s limitem vystavení nižším než 0,1 mg/m$^3$, v závislosti na zabíraném objemu, a to včetně karcinogenních a patogenních prachů.

## Emise prachu do prostředí

Indikativní hodnoty výkonnosti:
- **normální verze** (nevhodná pro vysávání nebezpečných prachů): zachytí nejméně 99,1% částeček o rozměnu ≥ 3 µm;
- **verze pro zdraví škodlivé prachy** (Třídy L - M - H)
  L zachytí nejméně 99,1% částeček o rozměnu ≥ 3 µm;
  M zachytí nejméně 99,9% částeček o rozměnu ≥ 3 µm;
  H, absolutní filtr třídy H14 podle EN1822.

## Všeobecná doporučení

**NEBEZPEČÍ!**

***- Riziko vypuknutí požáru a výbuchů.***
***Vysavač je možno použít, když aktivní zdroje vznícení nebudou vysávány.***
***Je zakázáno vysávat následující materiály: hořící materiály (žhavý popel, uhlíky, zapálené cigarety, atd.), kapalin.***
***Je zakázáno vysávat následující materiály: výbušné prachy nebo ty, které se mohou spontánně vznítit (např. hliníkový nebo magnéziový prach, atd.).***
***Vysavač není vhodný na vysávání výbušných nebo podobných látek dle ustanovení zákonů týkajících se výbušných látek, zejména: kapalných paliv a směsí hořlavých prachů a kapalin.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Náhlá situace***
***Pokud dojde k náhlé situaci:***
- ***prasknutí filtru***
- ***vypuknutí požáru***
- ***zkrat***
- ***blokování motoru***
- ***zásah elektrickým proudem***
- ***atd.;***

***vypněte vysavač, odpojte jej ze sítě a požádejte o pomoc kvalifikovaný personál.***

**Poznámka**

*Ověřte povolené látky.*

**NEBEZPEČÍ!**

***Vysavače nesmějí být používány nebo skladovány venku nebo na vlhkých místech.***

## Popis vysavače - Štítky

Viz obr. 1.

**Seznam štítků - obr. 1**

A - Identifikační destička:
Kód modelu, který obsahuje třídu (L, M, H), technická data, sériové číslo, označení CE, rok výroby.
B - Nádoba na prach
C - Zámky
D - Rukojeť
E - Vstup
F - Kryt vstupu (jen pro vysavače třídy M - H)
G - Výstražný štítek (jen pro vysavače třídy L - M - H)
H - Výstup
I - Výstražný štítek
Upozorňuje obsluhu na skutečnost, že filtr lze natřásat pouze tehdy, když je vysavač vypnutý (viz také odst. “Natřásání primárního filtru”).
L - Výkonový štítek na panelu
Oznamuje, že panel je napájen napětím uvedeným na datovém štítku.
N - Varovný štítek
Udává, že stroj se nesmí likvidovat s ostatním domovním odpadem na konci životnosti (viz “Likvidace vysavače”).

Tento vysavač vytváří silný proud vzduchu, který je vtahován vstupem “E” a vychází výstupem “H”.
Před zapnutím vysavače zapojte hadici do vstupu a pak připojte požadovaný nástroj na koncovou část (viz katalog příslušenství výrobce nebo kontaktujte Servisní středisko).
Průměry povolených hadic jsou uvedeny v tabulce technických parametrů.
Tento vysavač je vybaven vnitřní odrazovou deskou, která uvádí vysáté látky do kruhového odstředivého pohybu, během něhož padají do nádoby.
Vysavač je vybaven primárním filtrem, který umožňuje jej použít pro většinu použití.
K dispozici jsou různé typy primárního filtru: standard a třídy L - M pro typy prachu, které jsou zdraví škodlivé.
Kromě primárního filtru, který zachytí většinu běžných typů prachu, lze vysavač vybavit sekundárním filtrem (absolutní H) s vyšší filtrační kapacitou na jemný prach a prach, který je zdraví škodlivý.

CZ

## Volitelné sady

Pro konverzi vysavače jsou k dispozici tyto volitelné sady:
- mřížka a stlačovač;
- nádoba na prach v papírovém sáčku.

Na požádání může být vysavač dodán s již nainstalovanými volitelnými sadami. Je však možné je instalovat i později.
Kontaktujte prosím prodejní síť výrobce pro další detaily.
Pokyny s návodem, jak upevnit volitelné sady a příslušné příručky pro provoz a údržbu se dodávají společně s volitelnými sadami.

**NEBEZPEČÍ!**

***Používejte jen originální volitelné sady dodávané a schválené výrobcem.***

## Příslušenství

K dispozici jsou různá příslušenství; viz katalog příslušenství výrobce.

**NEBEZPEČÍ!**

***Používejte jen originální příslušenství dodávané a schválené výrobcem.***

## Balení a vybalení

Obalové materiály zlikvidujte v souladu s platnými zákony.

**Balení v kartonové krabici (obr. 2)**

| Model 118 - 118 L, M, H | |
|---|---|
| A (mm) | 600 |
| B (mm) | 600 |
| C (mm) | 1.000 |
| Hmotnost včetně obalu (kg) | 33 |

## Příprava na spuštění - zapojení do sítě

**NEBEZPEČÍ!**

- ***Ujistěte se, že vysavač je v dokonalém stavu, než s ním začnete pracovat.***
- ***Před zapojením vysavače do sítě se ujistěte, že hodnoty napětí uvedené na datovém štítku odpovídají hodnotám v elektrické síti.***
- ***Zapojte vysavač do zásuvky s řádně instalovaným uzemněním.***
- ***Zkontrolujte, zda je vysavač vypnutý***
- ***Zásuvky a konektory připojovacích kabelů musí být ochráněny před vodou.***
- ***Ujistěte se, že zapojení do elektrické sítě a zásuvka jsou v pořádku.***
- ***Používejte vysavače jen tehdy, když jsou kabely, které jej připojují do sítě, v dokonalém stavu (poškozené kabely mohou způsobit zásah elektrickým proudem!).***
- ***Pravidelně kontrolujte, zda elektrický kabel nevykazuje známky přílišného opotřebení, poškození, praskání či stárnutí.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Když je vysavač v provozu:***
- ***nepřejíždějte, netahejte, nepoškozujte a nechoďte po kabelu, který jej připojuje do sítě.***
- ***odpojujte kabel ze sítě jen vyjmutím zásuvky (netahejte za kabel).***
- ***vyměňujte napájecí kabel jen za stejný typ, jako je originál: HO7 RN - F. Stejné pravidlo platí pro použití prodlužovacího kabelu.***
- ***kabel musí vyměnit zaměstnanci servisního střediska výrobce nebo ekvivalentně kvalifikovaný personál.***

CZ

## Prodlužovací kabely

Pokud používáte prodlužovací kabel, ujistěte se, že je vhodný pro příkon a stupeň ochrany vysavače.
Minimální průřez prodlužovacím kabelem L = 20 m
max -
Kabel = HO7 RB - F.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max výkon (kW) | 3 | 5 | 15 | 22 |
| Minimální průměr ($mm^2$) | 2,5 | 4 | 10 | 16 |

**NEBEZPEČÍ!**

***Zásuvky, zástrčky, konektory a instalace prodlužovacího kabelu musí zachovávat stupeň ochrany IP vysavače podle vyznačení na datovém štítku.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Zásuvka vysavače musí být ochráněna diferenciálovým přerušovačem obvodu s omezením přepětí, který vypne přívod energie, pokud proud šířený k zemi překročí 30 mA po dobu 30 ms, nebo ekvivalentní ochranný obvod.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Nikdy na vysavač nestříkejte vodu: takový krok představuje riziko pro osoby a mohl by způsobit zkratování zdroje.***
***Vyhledejte poslední vydání směrnic Evropské unie, zákony v zemi používání a aktuální platné normy (UNI - CEI - EN), zejména evropskou normu EN 60335-2-69.***

## Suché použití

**Poznámka**

*Dodávané filtry a bezpečnostní kontejner (pokud existuje) musí být správně nainstalovány.*

**NEBEZPEČÍ!**

***Dodržujte bezpečnostní pokyny vztahující se na materiály, na něž je vysavač používán.***

## Údržba a opravy

**NEBEZPEČÍ!**

***Odpojte vysavač ze zdroje napájení, než přisoutpíte k čištění, servisu, výměně dílů nebo přestavbě na jinou verzi/variantu, zásuvka musí být odpojena ze sítě.***
- ***Provádějte jen údržbové práce popsané v této příručce.***
- ***Používejte jen originální náhradní díly.***
- ***Vysavač nijak neupravujte. Nedodržením těchto pokynů můžete ohrozit svou bezpečnost. Takový krok navíc okamžitě znehodnotí prohlášení o souladu EC vydávané s vysavačem.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Pro provedení údržbových prací, které nejsou popsány v této příručce, kontaktujte servisní středisko výrobce nebo jeho prodejní síť.***

CZ

## Technické parametry - Rozměry

### Technické parametry

| Parametr | Jednotky měření | 118 - 118 L, M, H |
|---|---|---|
| Napětí / kmitočet | Volty/Hz | 230/50-60 |
| Příkon | kW | 1 |
| Výkon (EN 60335-2-69) | kW | 1 |
| Hmotnost | kg | 26 |
| Hladina hlučnosti | dB(A) | 75 |
| Ochrana | IP | 43 |
| Izolace | třída | F |
| Objemy | L | 25 |
| Vstup | mm Ø | 50 |
| Max. vakuum | mm $H_2O$ | 2.150 |
| Maximální průtok vzduchu bez hadice a redukcí | l/m’ | 2.700 |
| Maximální průtok vzduchu(m 3 hadice Ø 40 mm) | l/m’ | 2.300 |
| Hadice povolené pro třídy “L” a “standard” | mm Ø | 50 |
| Hadice povolené pro třídy “M” a “H” | mm Ø | 40 |
| Plocha primárního filtru (“L” a “M”) | $m^2$ | 0,8 |
| Plocha horního absolutního filtru “H” | $m^2$ | 1,2 |
| Účinnost absolutního filtru podle metody MPPS (EN 1822) | % | 99,995 (H14) |

☞ **Poznámka**

*- Podmínky skladování:* T: -10 ...+ 40°C / Vlhkost: ≤ 85%

*- Podmínky provozu:* Maximální nadmořská výška 800 m (až 2.000 m se sníženým výkonem)
T: -10 ...+ 40°C / Vlhkost: ≤ 85%

CZ

**Rozměry (obr. 3)**

| Model | A (mm) | B (mm) | C (mm) |
|---|---|---|---|
| 118<br>118 L, M, H | 500 | 550 | 940 |

## Ovladače a ukazatele (obr. 4)

A - Spínač sacího motoru;
B - Světelný ukazatel napájení ze sítě;
  - pokud svítí světelný ukazatel: přívod elektrické energie funguje;
  - pokud nesvítí světelný ukazatel: přívod elektrické energie je odpojen;
C - Světelný ukazatel zanesení primárního filtru;
  - pokud svítí světelný ukazatel: filtr je ucpaný;
  - pokud nesvítí světelný ukazatel: filtr je v provohu.

## Kontrola před spuštěním

Před spuštěním zkontrolujte, zda:
- Filtry jsou nainstalovány;
- Všechny svorky jsou pevně uzamčeny;
- Vysávací hadice “A” a příslušenství jsou správně zapojeny na vstupu “B” (obr. 5).
- Sáček nebo bezpečnostní kontejner jsou nainstalovány, pokud existují.
- Nepoužívejte vysavač, pokud je filtr závadný.

## Spouštění

- Zablokujte brzdy pastorků “E” (obr. 6) (je-li jí stroj vybaven) před spuštěním vysavače;
- Stiskněte tlačítko “A” - obr. 4.

## Provoz vysavače

**Mod. 118 provoz**

Ucpání primárního filtru způsobí snížení sacího výkonu; je tedy nezbytné:
- natřást primární filtr pomocí páky “A”;
- pokud problém přetrvává, vyměňte filtr (viz “Výměna primárního filtru).

**Mod. 118 M a 118 H provoz**

Kontrola proudění:
- Když je vysavač v provozu, ukazatel “C” (obr. 4) nesmí svítit, aby se zajistilo, že rychlost vstupního vzduchu neklesne pod bezpečnostní hodnotu 20 ms;
- Pokud se ukazatel rozsvítí, znamená to, že rychlost vzduchu ve vysávací hadici je 20 ms a že vysavač nepracuje v bezpečných podmínkách. Filtry je třeba vyměnit nebo vyčistit.
- Zavřete sací hadici; ukazatel světla “C” (obr. 4) se musí rozsvítit.

**NEBEZPEČÍ!**

***Pokud vysavač patří do třídy M nebo H, používejte jen hadice s průměry, které odpovídají hodnotám uvedeným v tabulce technických dat, aby se předešlo k poklesu rychlosti vzduchu pod 20 ms.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Když vysavač pracuje, kontrolujte vždy, že světelný ukazatel “C” (obr. 4) nesvítí. V případě nastálé chyby nalistujte kapitolu “Odstraňování závad”.***

## Natřásání hlavního filtru

Podle množství vysátého prachu, a pokud se rozsvítí ukazatel “C” (obr. 4), protřeste primární filtr pákou “A” (obr. 7).

**NEBEZPEČÍ!**

***Před natřásáním filtru vysavač zastavte. Nenatřásejte filtr, když je vysavač zapnutý, mohlo by totiž dojít k poškození filtru samotného.***

Před znovuspuštěním vysavače počkejte, aby si prach mohl sednout.
Filtrační prvek vyměňte, pokud světelný ukazatel stále svítí i po natřesení filtru (viz odstavec “Výměna primárního filtru”).

CZ

## Zastavování - Nouzové zastavení

Stiskněte tlačítko “A” - obr. 4.

## Vyprázdnění nádoby

**NEBEZPEČÍ!**

***Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.***

**Zkontrolujte třídu vysavače.**

- Před vyprázdněním kontejneru doporučujeme vyčistit filtr (viz odstavec “Natřásání hlavního filtru”).

a) Normální verze nevhodná pro vysávání nebezpečných prachů
- Uvolněte nádobu na prach “A” (obr. 10), pak ji vyjměte a vyprázdněte.
- Ujistěte se, že je těsnění v dokonalém stavu a správně umístěno.
- Umístěte nádobu zpět na místo a znovu ji zajistěte.

**Plastový sáček**

Na sběr prachu lze použít plastový sáček (kód 8 40099) (viz obr. 8).
V tomto případě musí být vysavač vybaven volitelným příslušenstvím (stlačovač a mřízka, obr. 8).

**Papírový sáček**

Papírový sáček “A” - obr. 9 lze použít na sběr prachu.
V tomto případě musí být vysavač vybaven volitelným příslušenstvím (nádoba na prach “B” a kryt “C” - obr. 9).

b) Verze pro zdraví škodlivé prachy
Třídy M - H vhodné pro vysávání nebezpečných a/nebo karcinogenních typů prachu.

**NEBEZPEČÍ!**

- ***Tyto operace smí provádět jen proškolený a kvalifikovaný pracovník v náležitém oděvu v souladu s platnými zákony.***
- ***Při této práci dejte pozor, aby nedošlo ke zvíření prachu. Používejte ochrannou masku P3.***
- ***Chcete-li zlikvidovat prach, který je nebezpečný a/nebo zdraví škodlivý, můžete použít plastový sáček (kód 40100) nebo bezpečnostní nádobu ABS (kód 8 30202 - 8 31685).***
- ***Kontejner a/nebo sáček musí být zlikvidován jen kvalifikovaným pracovníkem a podle platných zákonů.***

**Výměna bezpečnostního kontejneru**

- Umístěte sací hadici na bezpečné bezprašné místo;
- uvolněte nádobu na prach “I” (obr. 13);
- zavřete bezpečnostní nádobu dodávaným krytem, sejměte ji z nádoby na prach “I” (obr. 13), a vyměňte ji za prázdnou.
- Znovu spusťte motor, aby prach nebyl rozfoukán do stran.
- Ujistěte se, že je těsnění v dokonalém stavu a správně umístěno.
- Vypněte motor, usaďte na místo prázdný kontejner a upevněte jej na místě.

CZ

## Na konci čisticích prací

1 - Vypněte vysavač a vyjměte zásuvku ze sítě.
2 - Naviňte elektrický připojovací kabel (obr. 14).
3 - Vyprázdněte kontejner dle popisu v odstavci “Vyprazdňování kontejnerů”. Vyčistěte vysavač podle popisu v odstavci “Údržba, čištění a dekontaminace”.
4 - Umyjte kontejner čistou vodou, pokud jste vysávali agresivní látky.
5 - Skladujte vysavač na suchém místě mimo dosah nepovolaných osob.
6 - Uzavřete vstup správnou zátkou “A” (obr. 14), pokud vysavač přenášíte nebo nepoužíváte (zejména v případě verzí M, H).

## Údržba, čištění a dekontaminace

**NEBEZPEČÍ!**

***DŮLEŽITÉ: opatření popsaná níže je třeba dodržet během všech údržbových prací včetně čištění a výměny primárního i absolutního filtru.***

***a) Aby uživatel mohl provádět pdržbové práce, musí být vysavač rozebrán, vyčištěn a odtažen co možná nejdále, aby nedošlo k ohrožení pracovníků údržby či jiných osob.***
***Mezi vhodné opatření patří dekontaminace před demontáží vysavače, adekvátní filtrace výfuku vzduchu z místnosti, v níž dochází k demontáži, čištění údržbové oblasti a vhodná osobní ochrana.***

***b) Pokud vysavač patří do třídy M nebo H, vnější součásti je nutné dekontaminovat čištěním a vysáváním, odprášit nebo potřít přípravkem, než jej vyjmete z rizikové oblasti. Všechny části vysavače musí být považovány za kontaminované, když jsou vyjímány z rizikové oblasti, a je třeba provést vhodné kroky, aby nedošlo k rozprášení prachu. Při provádění údržby nebo oprav, všechny kontaminované prvky, které nelze řádně vyčistit, musí být zlikvidovány.***
***Tyto prvky je třeba odstranit v zapečetěných sáčcích podle uplatnitelných nařízení a v souladu s místními zákony ohledně likvidace takovýchto materiálů.***
***Tento postup je také nutno, když jsou filtry eliminovány (primární a absolutní filtr).***
***DŮLEŽITÉ: prostory, které nejsou prachotěsné je třeba otevřít vhodnými nástroji (šroubovák, klíče atd.) a řádně vyčistit.***

***c) Účinnost filtrace zařízení třídy H by se měla kontrolovat nejméně jednou ročně nebo i častěji, pokud to národní legislativa vyžaduje. Účinnost filtrace zařízení se testuje podle testovacího postupu uvedeného v normě DIN EN 60335-2-69 AA.22.201.2. Pokud je výsledek negativní, je nutno test zopakovat s novým primárním filtrem.***

***d) POZOR: Tento spotřebič obsahuje prach škodlivý zdraví. Údržbu a vyprazdňování včetně vyjímání prachu z nádoby smí provádět jen specializovaný personál používající ochranné oděvy. Nezačínejte bez kompletního systému filtrace.***

***e) Tento spotřebič nesmějí používat osoby (včetně dětí) s tělesnými nebo smyslovými potížemi nebo duševními problémy či s nedostatečným školením a/nebo znalostmi, kteří musí být vždy pod dohledem zkušených osob nebo používat rady od nich směřující k použití spotřebiče.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Používejte jen originální náhradní díly dodávané a schválené výrobcem.***

## Demontáž a výměna hlavního a HEPA filtru

**NEBEZPEČÍ!**

***Když se vysavač používá na vysávání nebezpečných látek, jsou filtry kontaminovány, takže:***
- ***pracujte opatrně a nerozlijte vysátý prach a/nebo materiál;***
- ***umístěte demontovaný a/nebo vyměněný filtr do uzavřeného plastového sáčku;***
- ***neprodyšně sáček uzavřete;***
- ***zlikvidujte filtr v souladu s platnými zákony.***

**NEBEZPEČÍ!**

***Výměna filtru je vážná záležitost.***
***Filtr se musí nahradit jiným s identickými charakteristikami, filtrační plochou a ve stejné kategorii.***
***Jinak nebude vysavač správně fungovat.***

CZ

## Výměna hlavního filtru

**NEBEZPEČÍ!**

***Zkontrolujte třídu vysavače (L, M, H).***
***Při této práci dejte pozor, aby nedošlo ke zvíření prachu.***
***Používejte P3 masku a jiné ochranné oděvy včetně ochranných rukavic (DPI) vhodných pro nebezpečnou povahu sebraného prachu, viz platné zákony.***

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte vysavač a vytáhněte zásuvku ze sítě.

**Výměna primárního filtru (obr. 16)**

**Demontáž**

- Uvolněte zavírací háčky “A” a vyjměte desku “B”.
- Zvedněte filtr “C” a vsuňte ruku dovnitř k závlačce “D” a pak ji vyjměte, abyste uvolnili páku “E” natřásání filtru z kroužku “F”.
- Zvedněte filtr “C”, odpojte svorky “G” a odepněte kroužek “F” z filtru.
- Odšroubujte svorku “H” a sejměte kroužek “I”.

**Montáž**

- Namontujte západku a držák starého filtru na nový.
- Nasaďte kroužek “F” na filtr “C” pomocí svorek “G” dodávaných společně s filtrem.
- Nasaďte filtr na filtrační komoru, pak nainstalujte závlačku “D” osazením kroužku “F” na páku “E” natřásání filtru.
- Nainstalujte desku “B” a upevněte ji pomocí dvou zavíracích háčků “A”.

Zlikvidujte filtr v souladu s platnými zákony.

## Výměna filtru HEPA

- Verze pro zdraví škodlivé prachy: Třída H.

**NEBEZPEČÍ!**

***Při této práci dejte pozor, aby nedošlo ke zvíření prachu.***
***Používejte P3 masku a jiné ochranné oděvy včetně ochranných rukavic (DPI) vhodných pro nebezpečnou povahu sebraného prachu, viz platné zákony.***

**Výměna horního absolutního filtru (obr. 17)**

**Demontáž**

- Uvolněte háčky “C” a zvedněte desku “D”.
- Odšroubujte tlačítko “G” a vyjměte matici “F” pod filtrem “E”.
- Zakryjte filtr “E” plastovým sáčkem a sejměte jej.
- Hermeticky uzavřete plastový sáček a zasuňte novou filtrační jednotku odpovídající platným zákonům a kryt znovu hermeticky zavřete.

**Montáž**

Montáž provádějte v tomto pořadí:

- absolutní filtr;
- matice a středové tlačítko pro uzamykání;
- deska zablokujete ji pomocí háčků “C”.

## Kontrola a čištění větráku na chlazení motoru

Pravidelně čistěte větrák na chlazení motoru, aby se motor nepřehříval, zejména pokud vysavač používáte na prašném místě.

CZ

## Kontrola těsnosti

### Kontrola hadic

Zkontrolujte, zda je hadice “A” (obr. 15) v dobrém stavu a správně upevněná.
Pokud je hadice poškozena, rozbita nebo špatně připojena ke spojům, musí být vyměněna.
Při práci s lepkavými materiály kontrolujte případně ucpávky podél hadice, ve vstupu a na odrazové desce uvnitř filtrační komory.
Oškrábněte vstup zvenčí a odstraňte usazený odpad dle návodu v obr. 15.

### Kontrola těsnosti krytu

Pokud těsnění “A” (obr. 11) pod krytem “D” je povolené, odšroubujte šrouby “B”, které blokují zamykací háčky “C” na místě, a nechte je sklouznout dolů, dokud se deska “D” dokonale neuzavře.
Nyní dotáhněte blokovací šrouby “B”.
Vyměňte těsnění “A” - obr. 11, pokud stupeň těsnosti stále není optimální.

### Kontrola těsnosti filtrační komory

Pokud těsnění “A” - obr 12 mezi kontejnerem a filtrační komorou “C” nemůže zaručit těsnost:
- povolte čtyři šrouby “B”, které blokují filtrační komoru “C” u kostry vysavače
- nechte filtrační komoru “C” klesnout a dotáhněte šrouby “B”, jakmile dorazí do pozice utažení.

Těsnění je třeba vyměnit, pokud je potrhané, rozřízlé atd...
Vyměňte těsnění “A”, pokud stupeň těsnosti stále není optimální.

## Likvidace vysavače

Vysavač zlikvidujte v souladu s platnými zákony.

### Správná likvidace (elektrický a elektronický odpad) (použitelné v Evropské unii a zemích zajišťujících systém třídění odpadu)

Výše uvedený symbol (“N”, obr. 1) umístěný na výrobku nebo jeho dokumentaci ukazuje, že výrobek nelze zlikvidovat s jiným domovním odpadem na konci jeho cyklu životnosti. Pro prevenci poškození životního prostředí nebo zdraví způsobeného nesprávnou likvidací odpadu oddělte tento produkt od ostatního odpadu a recyklujte jej zodpovědně tak, abyste podpořili obnovitelné používání zdrojů materiálu. Domácí uživatelé by měli kontaktovat prodejce nebo místní kancelář poskytující informace o třídění odpadu a recyklaci tohoto výrobku. Společnosti by měly kontaktovat dodavatele a ověřit si podmínky nákupní smlouvy. Tento výrobek není možné likvidovat společně s jiným komerčním odpadem.

## Schémata zapojení

Viz obr. 18.

### Seznam schémat zapojení

| Jméno | Díl | Kód |
|---|---|---|
| J1 | Filtr proti zacpání | 8 39219 |
| H1 | Ukazatel desky napětí | 8 39051 |
| S1 | Spínače motoru | 8 39000 |

CZ

## Doporučené náhradní díly

Následuje přehled náhradních dílů, které byste měli mít po ruce, abyste urychlili údržbu (obr. 19).

**Seznam doporučených náhradních dílů (obr. 19)**

| Umíst. | Popis | Mod. | Rozm. | Číslo kódu |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Hvězdicový filtr “L” | 118 - 118 L | Ø 360 | 8 17079 |
| 2 | Hvězdicový filtr “M” | 118 M - 118 H | Ø 360 | 8 17244 |
| 3 | Kroužek filtru | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 15002 |
| 4 | Jednofázový motor 1000 W | | | 8 54002 |
| 5 | Těsnění filtračního kroužku | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 17025 |
| 6 | Svorka filtru | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 18078 |
| 7 | Absolutní filtr “H” | 118 H | Ø 170 | 8 17262 |
| 8 | Nádoba/kryt | 118 L, M, H | Ø 360 | 8 30201 + 8 31377 |

## Odstraňování závad

| Problém | Příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Vysavač se nespustí | Chybí napájení | Zkontrolujte energii v zásuvce<br>Zkontrolujte stav zástrčky a kabelu<br>Požádejte o asistenci provedenou kvalifikovaným technikem výrobce |
| Zvyšují se otáčky vysavače | Ucpaný primární filtr<br><br>Ucpaná sací hadice | Protřeste filtr. Pokud to nestačí, vyměňte ho.<br>Zkontrolujte sací trubici a vyčistěte ji. |
| Z vysavače uniká prach | Roztržený filtr<br><br>Nedostatečný filtr | Nahraďte ho jiným ve stejném typu<br>Nahraďte ho jiným ve vhodném typu a proveďte kontrolu. |
| Hlučný sací motor | Opotřebované nebo rozbité uhlíky | Vyjměte a vyměnte uhlíky motoru |
| Elektrostatický náboj na vysavači | Neexistující nebo nedostatečné uzemnění | Zkontrolujte uzemnění, zejména spoj se vstupem; hadice navíc musí být přísně antistatická |

CZ

## Servisní středisko výrobce

Prostudujte prosím přílohu.

# Obsah

**Návod na použitie ..... 2**
Bezpečnosť obsluhy ..... 2
Všeobecné informácie o použití vysávača ..... 2
Správne použitie ..... 2
Verzie ..... 2
Klasifikácia v súlade so štandardmi EN 60335-2-69 – Príloha AA ..... 2
Emisia prachu do okolia ..... 3
Všeobecné odporúčania ..... 3
Popis vysávača - štítky ..... 3
Voliteľné sady ..... 4
Príslušenstvo ..... 4
Balenie a rozbaľovanie ..... 4
Spustenie - pripojenie sieťového napájania ..... 4
Predĺžovacie káble ..... 5
Suché použitia ..... 5
Údržba a opravy ..... 5
Technické údaje - Rozmery ..... 6
Ovládacie prvky a indikátory (obr. 4) ..... 7
Kontrola pred spustením ..... 7
Zapínanie ..... 7
Prevádzka vysávača ..... 7
Striasanie hlavného filtra ..... 7
Zastavenie - núdzové zastavenie ..... 8
Vyprázdnenie nádoby ..... 8
Na konci čistenia ..... 9
Údržba, čistenie a dekontaminácia ..... 9
Demontáž a výmena hlávného filtra a filtra HEPA ..... 9
Výmena hlavného filtru ..... 10
Výmena filtra HEPA ..... 10
Kontrola a čistenie chladiaceho ventilátora motora ..... 10
Kontrola utesnenia ..... 11
Likvidácia vysávača ..... 11
Nákresy elektrického pripojenia ..... 11
Odporúčané náhradné diele ..... 12
Riešenie problémov ..... 12
Servisné centrum výrobcu ..... 12

SK

# Návod na použitie

Prečítajte si tieto návody pre použitie a dodržiavajte dôležité bezpečnostné nariadenia označené:

**NEBEZPEČENSTVO!**

## Bezpečnosť obsluhy

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Pred naštartovaním vysávača je absolútne potrebné, aby ste si prečítali tento návod k obsluhe a mali ho po ruke pre konzultáciu.***
***Vysávač môžu používať len ľudia, ktorí sú oboznámení so spôsobom, ako funguje, ktorí majú povolenie a sú pre tento účel školení.***
***Pred použitím vysávača sa musí obsluha informovať, poučiť a vyškoliť o tom, ako funguje a pre aké materiály je jeho použitie povolené vrátane bezpečného spôsobu odstránenia a likvidácie vysatého materiálu.***

## Všeobecné informácie o použití vysávača

Na použitie vysávača sa vzťahujú platné zákony krajiny, kde sa používa.
Okrem návodu pre použitie a platných zákonov danej krajiny, kde sa vysávač používa, sa musia dodržiavať technické nariadenia pre zaistenie bezpečnej a správnej prevádzky (Zákony týkajúce sa životného prostredia a bezpečnosti práce, t.j. smernica Európskej Únie 89/391/ES a nasledujúce smernice).
Nevykonávajte žiadnu činnosť, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť ľudí, majetku a životného prostredia.
Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a predpisy v tomto návode k používaniu.

SK

## Správne použitie

Tento vysávač je vhodný pre kolektívne použitie, napríklad v hoteloch, nemocniciach, továrňach, obchodoch a rezidenciách.
Vysávače opísané v tejto prevádzkovej príručke sú navrhnuté na priemyselné použitie. Sú vyrobené v rôznych verziách a pre rôzne použitie.
Vysávač sa navrhol, aby sa používal jedným obsluhujúcim pracovníkom.

## Verzie

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Klasifikácia prachu***
***Tento vysávač je vyrobený v dvoch verziách:***
***1 - normálna verzia:***
***nie je vhodné pre vysávanie nebezpečných a horľavých/výbušných prachov.***
***2 - verzie pre prachy nebezpečné pre zdravie: triedy L - M - H. V tomto prípade je vysávač vhodný na použitie s nebezpečným a nehorľavým/nevýbušným prachom podľa referenčnej normy EN 60335-2-69, časť. AA. 2. 202 b), c).***
***Skontrolujte tolerovanú triedu nebezpečnosti prachov na dátovom štítku a na štítku nalepenom na vysávači:***
***L (nízke riziko), M (stredné riziko), H (vysoké riziko).***

**NEBEZPEČENSTVO!**

## Klasifikácia v súlade so štandardmi EN 60335-2-69 – Príloha AA

Vysávače určené pre prachy nebezpečné na zdravie sa klasifikujú podľa nasledujúcej klasifikácii prachov:
1 - L (nízke riziko) vhodné na oddeľovanie prachu s limitnou hodnotou vystavenia presahujúcou 1 mg/m$^3$ v závislosti od naplneného objemu;
2 - M (stredné riziko) vhodné pre oddelenie prachu s limitnou hodnotou vystavenia presahujúcou 0,1 mg/m$^3$ v závislosti od naplneného objemu;
3 - H (vysoké riziko) vhodné pre oddeľovanie všetkých prachov s limitnou hodnotou vystavenia presahujúcou 0,1 mg/m$^3$ v závislosti od naplneného objemu vrátane karcinogénnych a patogénnych prachov.

## Emisia prachu do okolia

Indikatívne hodnoty výkonu:
- **normálna verzia** (nie je vhodné pre vysávanie nebezpečného prachu): zadrží aspoň 99,1 % častíc merajúcich ≥ 3 µm;
- **verzie pre prach nebezpečný na zdravie** (Triedy L - M - H)
  L, zadrží aspoň 99,1 % častíc merajúcich ≥ 3 µm;
  M, zadrží aspoň 99,9% častíc merajúcich ≥ 3 µm;
  H, absolútna trieda filtra H14 podľa EN1822.

## Všeobecné odporúčania

**NEBEZPEČENSTVO!**

***- Riziko vypuknutia požiaru a výbuchov.***
***Vysávač sa môžu použiť len v prípade, ak sa nejdú vysávať aktívne zápalné zdroje.***
***Je zakázané vysávať nasledujúce materiály: horiace materiály (uhlíky, horúci popol, zapálené cigarety atď.), kvapaliny.***
***Je zakázané vysávať nasledujúce materiály: výbušný prach alebo prach, ktorý sa môže spontánne zapáliť (ako napríklad magnéziový alebo hliníkový prach atď.).***
***Vysávač nie je vhodný pre vysávanie výbušných alebo podobných látok podľa určenia v zákonoch vzťahujúcich sa na výbušné látky, a to obzvlášť: kvapalné palivá a zmesi horľavého prachu a kvapalín.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Stav núdze***
***Ak dojde k stavu núdze:***
- ***prasknutie filtra***
- ***vypuknutie požiaru***
- ***skrat***
- ***zablokovanie motora***
- ***zásah elektrickým prúdom***
- ***atď.;***

***vypnite vysávač, odpojte ho a požiadajte, aby asistenciu vykonal kvalifikovaný personál.***

**Poznámka**

*Skontrolujte akúkoľvek tolerovanú látku.*

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Vysávač sa nesmie používať ani skladovať v exteriéri alebo na vlhkých miestach.***

## Popis vysávača - štítky

Viď obr. 1.

**Zoznam štítkov - obr. 1**

A - Identifikačný štítok:
Kód modelu obsahuje triedu (L, M, H), technické údaje, sériové číslo, označenie CE, rok výroby
B - Nádoba na prach
C - Západky
D - Rukoväť
E - Prívod
F - Zátka prívodu (iba pre triedy vysávačov M - H)
G - Výstražný štítok (iba pre triedy vysávačov L - M - H)
H - Zásuvka
I - Upozorňujúci štítok
Pritiahne pozornosť obsluhy na fakt, že filter sa musí zatriasť iba v prípade, ak je vysávač vypnutý (pozrite si tiež časť “Zatrasenie predfiltrom”).
L - Štítok výkonu panelu
Naznačí, že panel je napájaný napätím, ktoré je uvedené na štítku s údajmi.
N - Výstražný štítok
Naznačuje, že stroj sa nemôže likvidovať s iným domovým odpadom na konci jeho životnosti (pozrite si časť “Likvidácia vysávača”).

Tento vysávač vytvorí silný prietok vzduchu, ktorý sa nasáva cez vstup “E” a vyfukuje sa cez výstup “H”.
Pred zapnutím vysávača zapojte hadicu do vstupu a potom pripojte príslušný nástroj ku konečnej časti (obráťte sa na katalóg výrobcu príslušenstva alebo na servisné stredisko).
Priemere autorizovaných hadíc sú uvedené v tabuľke s technickými údajmi.
Tento vysávač je vybavený vnútornou doskou vysýpania, ktorá privádza vysávaný materiál do cirkulárneho odstredivého pohybu, ktorý ho uloží do zásobníka.
Vysávač je vybavený predfiltrom, ktorý mu umožní použitie pri viacerých použitiach.
Dostupných je niekoľko typov predfiltrov: bežné triedy a triedy L - M pre prachy, ktoré sú nebezpečné voči zdraviu.
Okrem predfiltra, ktorý uchováva väčšinu najbežnejších typov prachu, sa vysávač môže vybaviť sekundárnym filtrom (absolútnym H) s vyššou filtrovacou kapacitou pre jemné prachy a prachy, ktoré sú nebezpečné na zdravie.

SK

## Voliteľné sady

Nasledujúce voliteľné sady sú dostupné na prerobenie vysávača:
- mriežka a stlačovač;
- nádoba na prach v papierovom vrecku.

Na požiadanie môžeme dodať vysávač aj so zabudovanými voliteľnými sadami. Môžu sa však nainštalovať neskôr.
Ohľadom ďalších podrobností kontaktujte, prosím, predajnú sieť výrobcu.
Pokyny s opisom ako upevniť voliteľné sady a príslušné príručky pre prevádzku a údržbu sa dodávajú spolu s voliteľnými sadami.

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Používajte iba dodané originálne voliteľné sady a sady, ktoré schválil výrobca.***

## Príslušenstvo

K dispozícii sú rôzne príslušenstvá; obráťte sa na výrobcov katalóg príslušenstva.

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.***

## Balenie a rozbaľovanie

Baliace materiály likvidujte v súlade s platnými zákonmi.

**Kartónové balenie (obr. 2)**

| Model 118 - 118 L, M, H | |
|---|---|
| A (mm) | 600 |
| B (mm) | 600 |
| C (mm) | 1.000 |
| Hmotnosť s balením (kg) | 33 |

## Spustenie - pripojenie sieťového napájania

**NEBEZPEČENSTVO!**

- ***Pred začatím práce sa uistite, že je vysávač vo vynikajúcom stave.***
- ***Pred pripojením vysávača k elektrickej sieti sa uistite, že menovité napätie, ktoré je uvedené na štítku s údajmi, je v súlade s napätím uvedeným u elektrickej sieti.***
- ***Zapojte vysávač do zásuvky so správne nainštalovaným kontaktom uzemnenia/ pripojením.***
- ***Uistite sa, že je vysávač vypnutý.***
- ***Zástrčky a spojovacie káble musia byť chránené proti striekajúcej vode.***
- ***Uistite sa, že sú správne pripojenia k elektrickej sieti a zásuvke.***
- ***Vysávače použite iba v prípade, ak sú káble, ktoré sa pripájajú k elektrickej sieti vo vynikajúcom stave (poškodené káble by mohli viesť k zásahu elektrickým prúdom!).***
- ***Pravidelne kontrolujte, či elektrické káble nevykazujú známky nadmerného opotrebovania, trhliny alebo starnutie.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Pri prevádzke vysávača nikdy:***
- ***nedrvte, neťahajte, nepoškodzujte ani nešliapte na kábel, ktorý sa pripája k elektrickej sieti;***
- ***kábel odpojte od elektrickej siete iba tak, že odpojíte od zásuvky (neťahajte za kábel).***
- ***kábel elektrického vedenia vymeňte len za kábel rovnakého typu ako je pôvodný: HO7 RN - F. Rovnaké pravidlo platí aj pre predĺžovací kábel (ak sa používa).***
- ***Kábel musí vymeniť personál servisného strediska výrobcu alebo podobne kvalifikovaný personál.***

SK

## Predĺžovacie káble

Ak sa použil predlžovací kábel, uistite sa, že je vhodný pre príkon a stupeň ochrany vysávača.
Minimálny priemer predlžovacieho kábla L = 20 m max - Kábel = HO7 RN - F.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max. výkon (kW) | 3 | 5 | 15 | 22 |
| Minimálny prierez ($mm^2$) | 2,5 | 4 | 10 | 16 |

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Zásuvky, zástrčky, konektory a montáž predĺžovacieho kábla musí dodržovať ochranný stupeň IP vysávača tak, ako je to zobrazené na výrobnom štítku.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Napájacia zásuvka vysávača sa musí chrániť odlišným prerušovačom obvodu s obmedzením nárazového prúdu, ktorý odpojí napájanie, keď napätie vybíjané do zeme prekročí na 30 ms 30 mA alebo ekvivalentný napájací okruh.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Nikdy na vysávač nestriekajte vodu: takáto činnosť vytvára nebezpečenstvo ohrozenia osôb a mohla by spôsobiť skrat napájania.***
***Pozrite si najnovšie vydanie noriem Európskej únie, zákony v krajine použitia a aktuálne platné referencie noriem (UNI - CEI - EN), a to obzvlášť v referencii európskej normy EN 60335-2-69.***

## Suché použitia

**Poznámka**

*Dodané filtre a bezpečnostná nádoba (ak ju zariadenie obsahuje) musia byť správne nainštalované.*

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Dodržte bezpečnostné nariadenia týkajúce sa materiálov, pre ktoré sa tento vysávač používa.***

## Údržba a opravy

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Vysávač odpojte pred čistením, vykonávaním servisu, výmenou dielov alebo premenou od zdroja napájania, aby ste získali inú verziu. Zástrčka sa musí vybrať zo zásuvky.***

- ***Vykonajte údržbu, ktorá je opísaná v tejto príručke.***
- ***Používajte iba originálne náhradné diely.***
- ***Vysávač žiadnym spôsobom neupravujte. Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete ohroziť svoju bezpečnosť. Naviac takáto činnosť by mohla anulovať prehlásenie o zhode ES vydané s týmto vysávačom.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Pred vykonaním údržby, ktorá nie je opísaná v tejto príručke, kontaktujte servisné stredisko výrobcu alebo jeho predajnú sieť.***

SK

## Technické údaje - Rozmery

### Technické údaje

| Parameter | Merné jednotky | 118 - 118 L, M, H |
|---|---|---|
| Napätie/frekvencia | Volty/Hz | 230/50-60 |
| Výkon | kW | 1 |
| Výkon (EN 60335-2-69) | kW | 1 |
| Hmotnosť | kg | 26 |
| Úroveň hluku | dB(A) | 75 |
| Ochrana | IP | 43 |
| Izolácia | trieda | F |
| Kapacita | L | 25 |
| Prívod | mm Ø | 50 |
| Max vysávanie | mm $H_2O$ | 2.150 |
| Maximálna úroveň prietoku vzduchu bez hadice a redukcií | l/m’ | 2.700 |
| Maximálna úroveň prietoku vzduchu(m 3 hadica Ø 40 mm) | l/m’ | 2.300 |
| Hadice povolené pre triedy “L” a “štandard” | mm Ø | 50 |
| Hadice povolené pre triedy “M” a “H” | mm Ø | 40 |
| Povrch predfiltra (“L” a “M”) | $m^2$ | 0,8 |
| Absolútny protiprúd povrch filtra “H” | $m^2$ | 1,2 |
| Efektivita absolútneho filtra podľa metódy MPPS (EN 1822) | % | 99,995 (H14) |

☞ **Poznámka**

*- Podmienky uskladnenia:* T : -10 ...+ 40°C / Vlhkosť: ≤ 85%

*- Prevádzkové podmienky:* Maximálna nadmorská výška 800 m (až do 2.000 m s obmedzenými výkonmi)
T : -10 ...+ 40°C / Vlhkosť: ≤ 85%

SK

**Rozmery (obr. 3)**

| Model | A (mm) | B (mm) | C (mm) |
|---|---|---|---|
| 118<br>118 L, M, H | 500 | 550 | 940 |

## Ovládacie prvky a indikátory (obr. 4)

A - Spínač na spustenie motora nasávania;
B - Indikačná kontrolka sieťového napätia;
  - ak je indikačná kontrolka zapnutá: dodáva sa elektrické napájanie;
  - ak je indikačná kontrolka vypnutá: elektrické napájanie je vypnuté;
C - Indikačná kontrolka zanesenia predfiltra;
  - ak je indikačná kontrolka zapnutá: filter je zanesený;
  - ak je indikačná kontrolka vypnutá: filter je efektívny.

## Kontrola pred spustením

Pred spustením skontrolujte, či:
- sú nainštalované filtre;
- sú všetky západky pevne uzamknuté;
- sa hadica vysávača “A” a príslušenstvo správne zapojili do vstupu “B” (obr. 5);
- je nainštalované vrecko alebo bezpečnostná nádoba (ak sa dodali).
- Vysávač nepoužívajte, ak je filter poškodený.

## Zapínanie

- Uzamknite kolieskové brzdy “E” (obr. 6) (ak sa dodali) skôr, ako spustíte vysávač;
- Zatlačte tlačidlo “A” - obr. 4.

## Prevádzka vysávača

**Rež. prevádzky 118**

Zanesenie predfiltra spôsobuje zníženie kapacity vysávania; preto je potrebné:
- zatriasť predfiltrom pomocou páčky “A”;
- ak problém pretrváva, vymeňte filter (pozrite si časť “Výmena predfiltra”).

**Rež. prevádzky 118 M a 118 H**

Skontrolujte nasledujúcu hodnotu:
- keď je vysávač v prevádzke, indikačná kontrolka “C” (obr. 4) musí byť vypnutá, aby sa zaručilo, že rýchlosť nasávaného vzduchu neklesne pod bezpečnostnú hodnotu 20 ms;
- Ak sa indikátor zapne, znamená to, že rýchlosť vetra v hadici vysávača je 20 ms a že sa vysávač neprevádzkuje v bezpečnostných podmienkach. Filtre sa musia vyčistiť alebo vymeniť.
- Zatvorte saciu hadicu; musí byť zapnutá kontrolka indikátora “C” (obr. 4).

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Ak vysávač patrí k triede M alebo H, použite iba hadice s priemermi, ktoré sú v súlade s naznačeniami v tabuľke s technickými údajmi, aby sa zabránilo klesnutiu rýchlosti vzduchu pod 20 ms.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Keď je vysávač v prevádzke, vždy skontrolujte, či je indikačná kontrolka “C” (obr. 4) vypnutá. Ak dojde k poruche, pozrite sa do “Riešení problémov”.***

## Striasanie hlavného filtra

V závislosti od množstva povysávaného prachu a ak sa zapne indikačná kontrolka “C” (obr. 4), zatraste predfiltrom pomocou páčky “A” (obr. 7).

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Pred striasaním filtra zastavte vysávač. Filtrom netraste zatiaľ, čo je vysávač zapnutý, pretože by to mohlo poškodiť samotný filter.***

Počkajte pred opätovným spustením vysávača, kým sa prach neusadí.
Vymeňte filter, ak indikačná kontrolka stále zostane zapnutá aj v prípade, že ste zatriasli filtrom (pozrite si odsek “Výmena predfiltra”).

SK

## Zastavenie - núdzové zastavenie

Zatlačte tlačidlo “A” - obr. 4.

## Vyprázdnenie nádoby

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.***

**Overte si triedu vysávača.**

- Pred vysypaním zásobníka odporúčame vyčistiť filter (pozrite odsek “Striasanie hlavného filtra”).

a) Normálna verzia nie je vhodná pre vysávanie nebezpečných prachov
- Uvoľnite nádobu na prach “A” (obr. 10), potom ju vyberte a vysypte.
- Uistite sa, že tesnenie je vo vynikajúcom stave a že je správne umiestnené.
- Nádobu nasaďte späť na svoje miesto a opätovne ju zaistite.

**Plastové vrecko**

Plastové vrecko sa môže použiť na zozbieranie prachu (kód 8 40099) (pozrite si obr. 8).
V tomto prípade, sa vysávač musí vybaviť voliteľným príslušenstvom (stlačovadlo a mriežka - obr. 8).

**Papierové vrecko**

Papierové vrecko “A” - obr. 9 sa môže použiť na zozbieranie prachu. V tomto prípade sa vysávač musí vybaviť voliteľným príslušenstvom (nádoba na prach “B” a zástrčka “C” - obr. 9).

b) Verzie pre prachy nebezpečné na zdravie
Triedy M - H, ktoré sú vhodné na vysávanie nebezpečného a/alebo karcinogénneho prachu.

**NEBEZPEČENSTVO!**

- ***Tieto činnosti môžu vykonať len vyškolené a kvalifikované osoby, ktoré nosia príslušné oblečenie v súlade s platnými zákonmi.***
- ***Dávajte pozor, aby sa počas vykonávania tejto činnosti nezodvihol prach. Noste ochrannú masku P3.***
- ***Aby ste mohli zlikvidovať prachy, ktoré sú nebezpečné a/alebo nepriaznivé na zdravie, budete môcť použiť plastové vrecko (kód 40100) alebo bezpečnostnú nádobu ABS (kód 8 30202 - 8 31685).***
- ***Nádoba a/alebo vrecko sa môže zlikvidovať iba kvalifikovaným personálom a v súlade s platnými zákonmi.***

**Ako vymeniť bezpečnostnú nádobu**

- Saciu hadicu umiestnite na bezpečné a bezprašné miesto;
- uvoľnite nádobu na prach “I” (obr. 13);
- zatvorte bezpečnostnú nádobu s dodaným krytom, vyberte ho z nádoby na prach “I” (obr. 13) a vymeňte ho za prázdny.
- Opätovne spustite motor, aby sa zabránilo rozfukovaniu prachu.
- Uistite sa, že tesnenie je vo vynikajúcom stave a že je správne umiestnené.
- Vypnite motor, upevnite prázdnu nádobu na svoje miesto a upevnite ju v tejto polohe.

SK

## Na konci čistenia

1 - Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2 - Stočte prepojovací kábel (obr. 14).
3 - Vysypte nádobu podľa popisu v časti “Vysýpanie nádoby”. Vysávač vyčistite podľa popisu v odseku “Údržba, čistenie a dekontaminácia”.
4 - Nádobu umyte pomocou čistej vody, ak sa vysávali agresívne látky.
5 - Vysávač skladujte na suchom mieste mimo dosahu neoprávnených ľudí.
6 - Zatvorte prívod pomocou vhodnej zátky “A” (obr. 14), keď sa vysávač prepravuje alebo sa nepoužíva (obzvlášť v prípade verzií M, H).

## Údržba, čistenie a dekontaminácia

**NEBEZPEČENSTVO!**

***DÔLEŽITÉ: nižšie opísané bezpečnostné opatrenia sa musia vykonávať počas všetkých činností údržby, vrátane čistenia a výmeny predfiltra a absolútneho filtra.***

***a) Aby sa umožnilo používateľovi vykonať činnosti údržby, vysávač sa musí rozobrať, vyčistiť a vykonať generálna oprava pokiaľ to bude možné bez spôsobenia nebezpečenstva pre personál údržby alebo iných ľudí. Vhodné opatrenia obsahujú dekontamináciu pred rozmontovaní vysávača, odpovedajúcu filtrovanú ventiláciu výfukového vzduchu z miestnosti, v ktorej je vysávač rozmontovaný, čistenie priestoru údržby a vhodnú osobnú ochranu.***

***b) Ak vysávač patrí do triedy M alebo H, externé diely sa musia dekontaminovať pomocou metód čistenia a vysávania, odprašniť alebo ošetriť tesniacim prostriedkom skôr, ako sa vyberú z nebezpečnej zóny. Všetky časti vysávača je treba považovať za kontaminované, kým sa vynášajú z nebezpečného pásma a musia sa preto urobiť odpovedajúce kroky, aby sa zabránilo šíreniu prachu. Kým sa vykonáva údržba alebo oprava, všetky kontaminované prvky, ktoré sa nedajú správne očistiť, musia byť odstránené. Tieto prvky sa musia likvidovať v utesnených vreckách, ktoré sú v súlade s príslušnými nariadeniami a v súlade s miestnymi zákonmi týkajúcimi sa likvidácie takýchto materiálov. Tento postup sa musí dodržiavať, keď sa vyberú filtre (predfilter a absolútny filter). DÔLEŽITÉ: priečinky, ktoré nie sú utesnené proti prachu, sa musia otvoriť príslušnými nástrojmi (skrutkovačmi, kľúčmi atď.) a poriadne vyčistiť.***

***c) Okrem toho efektívnosť filtrovania zariadení triedy H by sa mala skontrolovať aspoň raz do roka alebo ešte častejšie, ak tak určuje zákon krajiny. Efektívnosť filtrovania zariadenia sa dá otestovať podľa postupu testovania vysvetleného v norme DIN EN 60335-2-69 AA.22.201.2. Ak je výsledok negatívny, test sa musí zopakovať s novým základným filtrom.***

***d) POZOR: toto zariadenie obsahuje prášky, ktoré sú škodlivé pre ľudské zdravie. Všetku údržbársku prácu a vysýpanie, a to vrátane odstraňovania prášku z nádoby, musia vykonať len špecializovaní pracovníci a musia nosiť ochranné oblečenie. Neštartujte bez vloženého kompletného filtrovacieho systému.***

***e) Toto zariadenie nemôžu používať ľudia (vrátane detí) s fyzickými alebo zmyslovými problémami, prípadne s mentálnymi problémami alebo so slabým vzdelaním a/alebo znalosťami, na ktorých musia stále dohliadať zruční ľudia alebo sa im musí prikázať, ako zariadenie používať.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.***

## Demontáž a výmena hlávného filtra a filtra HEPA

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Kým sa vysávač používa pre vysávanie nebezpečných látok a filtre sú kontaminované, tak:***
- ***pracujte opatrne a predchádzajte rozsypaniu povysávaného prachu a/alebo materiálu;***
- ***umiestnite rozobraný a/alebo vymenený filter do utesneného plastového vrecka;***
- ***hermeticky vrecko uzatvorte;***
- ***filter likvidujte v súlade s platnými zákonmi.***

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Likvidácia filtra je vážna záležitosť.***
***Filter musí byť nahradený filtrom s rovnakými vlastnosťami, kategóriou a filtračným povrchom. Inak nebude vysávač fungovať správne.***

SK

## Výmena hlavného filtru

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Skontrolujte triedu vysávača (L, M, H).***
***Pri vykonávaní tejto činnosti dbajte, aby ste nezdvihli prach.***
***Noste masku P3 a iné ochranné oblečenie vrátane ochranných rukavíc (DPI), ktoré sú vhodné pre nebezpečný pôvod zozbieraného prachu a obráťte sa na platné zákony.***

Pred vykonaním týchto činností vysávač vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

**Výmena predfiltra (obr. 16)**

**Rozoberanie**

- Uvoľnite zatváracie háky “A” a odpojte platňu “B”.
- Nadvihnite filter “C”, vložte dovnútra ruku, aby ste dočiahli na závlačku “D” a vyberte ju, aby sa uvoľnila páčka “E” vytriasača filtra od krúžku “F”.
- Nadvihnite filter “C”, prerežte svorky “G” a odpojte krúžok “F” od filtra.
- Odskrutkujte svorku “H” a vyberte krúžok “I”.

**Montáž**

- Zachytávač filtra a zadržiavací krúžok odpojte zo starého filtra a namontujte ho na nový.
- Upevnite krúžok “F” na filter “C” pomocou svoriek “G”, ktoré sa dodali spolu s filtrom.
- Filter upevnite k filtrovacej komore, potom namontujte závlačku “D” tak, že upevníte krúžok “F” k páčke “E” vytriasača filtra.
- Namontujte platňu “B” a upevnite ju pomocou dvoch zatváracích hákov “A”.

Filter likvidujte podľa platných zákonov.

## Výmena filtra HEPA

- Verzia pre prachy, ktoré sú nebezpečné pre zdravie: Trieda H.

**NEBEZPEČENSTVO!**

***Pri vykonávaní tejto činnosti dbajte, aby ste nezdvihli prach.***
***Noste masku P3 a iné ochranné oblečenie vrátane ochranných rukavíc (DPI), ktoré sú vhodné pre nebezpečný pôvod zozbieraného prachu a obráťte sa na platné zákony.***

**Výmena absolútneho filtra protiprúdu (obr. 17)**

**Rozoberanie**

- Uvoľnite háčiky “C” a nadvihnite platňu “D”.
- Odskrutkujte gombík “G” a vyberte maticu “F” pod filtrom “E”.
- Zakryte filter “E” plastovým vreckom a vyberte ho.
- Hermeticky plastové vrecko utesnite, vložte nový filter, ktorý je v súlade s platnými zákonmi a kryt opäť hermeticky utesnite.

**Montáž**

Zložte v tomto poradí:

- absolútny filter;
- matica a stredový gombík pre uzamknutie;
- platňa, zablokujte ju pomocou háčikov “C”.

## Kontrola a čistenie chladiaceho ventilátora motora

Pravidelne čistite chladiaci ventilátor motora, aby ste zabránili prehriatiu motora, a to najmä vtedy, keď sa vysávač používa na prašnom mieste.

SK

## Kontrola utesnenia

### Kontrola hadice

Skontrolujte, či je hadica “A” (obr. 15) v dobrom stave a či je správne upevnená.
Ak je hadica poškodená, zlomená alebo zle pripojená k spojom, tak sa musí vymeniť.
Keď sa narába s lepkavými materiálmi, skontrolujte, či hadica, prívod alebo odrazová platňa z vnútornej strany filtrovacej komory nie sú zanesené.
Odrhnite vstup zvonku a odstráňte usadený odpad, ako je zobrazené na obrázku 15.

### Kontrola utesnenia krytu

Ak sa roztiahlo tesnenie “A” (obr. 11) pod krytom “D”, odskrutkujte skrutky “B”, ktoré uzamykajú uzatváracie háčiky “C” na svojom mieste a umožnite im posunúť sa nadol, až kým sa platňa “D” perfektne nezatvorí.
Teraz dotiahnite uzamykacie skrutky “B”.
Opätovne nasaďte tesnenie “A” - obr. 11, ak úroveň utesnenia stále nie je optimálna.

### Kontrola upevnenia filtrovacej komory

Ak tesnenie “A” - obr. 12 medzi nádobou a filtrovacou komorou “C” prestane dobre tesniť:
- uvoľnite štyri skrutky “B”, ktoré uzamykajú filtrovaciu komoru “C” ku konštrukcii vysávača;
- umožnite, aby filtrovacia komora “C” klesla a dotiahnite skrutky “B” potom, čo dosiahne polohu utesnenia.

Tesnenia sa musia vymeniť, ak sú roztrhnuté, rozrezané atď...
Opätovne nasaďte tesnenie “A”, ak úroveň utesnenia stále nie je optimálna.

## Likvidácia vysávača

Likvidujte vysávač v súlade s platnými zákonmi.

### Správna likvidácia (elektrický a elektronický odpad) (platné v Európskej únii a v krajinách, ktoré zaisťujú systém triedeného zberu)

Vyššie uvedený symbol (“N”, obr. 1), ktorý sa nachádza na produktu a v jeho dokumentácii naznačuje, že produkt sa nemôže likvidovať s iným domácim odpadom na konci svojho životného cyklu.
Aby ste zabránili poškodeniu životného prostredia alebo zdravia, ktoré spôsobí nesprávna likvidácia odpadu, tak oddeľte tento produkt od iného odpadu a zodpovedne ho recyklujte, aby ste podporili nepretržité opätovné používanie materiálnych zdrojov. Domáci používatelia musia kontaktovať predajcu alebo miestnu kanceláriu, aby získali informácie o samostatnom zbere a recyklácie tohto produktu. Spoločnosti musia kontaktovať dodávateľa skontrolovať zmluvné podmienky kúpnej zmluvy. Tento produkt sa nemôže likvidovať spolu s iným komerčným odpadom.

## Nákresy elektrického pripojenia

Viď obr. 18.

### Zoznam schémy káblov

| Názov | Diel | Kód |
|---|---|---|
| J1 | Filter zabraňujúci zaseknutiu | 8 39219 |
| H1 | Indikátor platne napätia | 8 39051 |
| S1 | Prepínače motora | 8 39000 |

SK

## Odporúčané náhradné diele

Nasledujúci zoznam je zoznamom náhradných dielov, ktoré sa musia pripraviť, aby sa urýchlila údržba (obr. 19).

**Zoznam odporúčaných náhradných dielov (obr. 19)**

| Poz. | Popis | Rež. | Roz. | Číslo kódu |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Spúšťací filter “L” | 118 - 118 L | Ø 360 | 8 17079 |
| 2 | Spúšťací filter “M” | 118 M - 118 H | Ø 360 | 8 17244 |
| 3 | Krúžok filtra | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 15002 |
| 4 | Jednofázový motor 1000 W | | | 8 54002 |
| 5 | Kruhové tesnenie filtra | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 17025 |
| 6 | Svorka filtra | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 18078 |
| 7 | Absolútny filter “H” | 118 H | Ø 170 | 8 17262 |
| 8 | Nádoba/kryt | 118 L, M, H | Ø 360 | 8 30201 + 8 31377 |

## Riešenie problémov

| Problém | Príčina | Náprava |
|---|---|---|
| Vysávač sa nechce spustiť | Nedostatočné napätie | Skontrolujte napätie v zásuvke<br>Skontrolujte stav zásuvky a kábla<br>Požiadajte technika kvalifikovaného výrobcom, aby vykonal asistenciu |
| Zvyšujú sa otáčky vysávača | Zanesený predfilter<br><br>Upchatá hadica vysávača | Filtrom zatraste. Ak to nie je dostatočné, vymeňte ho<br>Skontrolujte saciu hadicu a vyčistite ju |
| Z vysávača uniká prach | Filter je roztrhaný<br><br>Nevhodný filter | Vymeňte ho iným alebo identickým typom<br>Vymeňte ho za iný vhodný typ a skontrolujte ho |
| Hlučný sací motor | Opotrebované alebo polámané karbónové kefy | Vyberte a vymeňte karbónové kefy motora |
| Elektrostatický prúd na vysávači | Neexistujúce alebo zlé uzemnenie | Skontrolujte všetko uzemnenie, a to hlavne objímku na prívode; okrem toho musí byť hadica výlučne antistatická |

SK

## Servisné centrum výrobcu

Obráťte sa, prosím, na prílohu.

# Spis treści

**Instrukcja obsługi ..... 2**
Bezpieczeństwo użytkownika ..... 2
Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza ..... 2
Zastosowanie ..... 2
Wersje ..... 2
Klasyfikacja zgodna z normą EN 60335-2-69, Załącznik AA ..... 2
Emisja pyłów do środowiska ..... 3
Zalecenia ogólne ..... 3
Opis odkurzacza - Etykiety ..... 3
Zestawy dodatkowe ..... 4
Osprzęt ..... 4
Pakowanie i rozpakowywanie ..... 4
Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do sieci ..... 4
Przedłużacze ..... 5
Zastosowanie suche ..... 5
Konserwacja i naprawa ..... 5
Dane techniczne - wymiary ..... 6
Urządzenia sterujące i wskaźniki (ilustracja 4) ..... 7
Kontrola przed uruchomieniem ..... 7
Włączanie ..... 7
Działanie odkurzacza ..... 7
Wstrząsanie głównego filtra ..... 7
Zatrzymywanie - w nagłych wypadkach ..... 8
Opróżniane pojemnika ..... 8
Po zakończeniu pracy ..... 9
Konserwacja, czyszczenie i odkażanie ..... 9
Demontaż i wymiana filtrów: głównego i HEPA ..... 9
Wymiana filtra głównego ..... 10
Wymiana filtra HEPA ..... 10
Kontrola i czyszczenie wentylatora silnika ..... 10
Kontrola dokręcenia ..... 11
Postępowanie ze zużytym odkurzaczem ..... 11
Schematy instalacji elektrycznej ..... 11
Zalecane części zamienne ..... 12
Usuwanie usterek ..... 12
Punkt serwisowy producenta ..... 12

PL

# Instrukcja obsługi

Zapoznaj się z instrukcją obsługi. Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, oznaczonymi słowami:

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

## Bezpieczeństwo użytkownika

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na wypadek korzystania z niej w przyszłości.***
***Ten odkurzacz może być użytkowany wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z zasadami jego działania oraz zostały upoważnione i odpowiednio przeszkolone w tym celu.***
***Przed przystąpieniem do użytkowania odkurzacza użytkownicy powinni zostać zaznajomieni, poinstruowani i przeszkoleni w zakresie jego działania oraz tego, do jakich substancji można go stosować oraz jak bezpiecznie usunąć sprzątnięty materiał.***

## Informacje ogólne dotyczące użytkowania tego odkurzacza

Użytkowanie odkurzacza musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
Oprócz zaleceń instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w kraju, w którym odkurzacz jest użytkowany, należy również przestrzegać technicznych przepisów dotyczących jego właściwego i bezpiecznego użytkowania (przepisy dotyczące ochrony środowiska oraz BHP: Dyrektywa Unii Europejskiej 89/391/WE oraz kolejne).
Nie należy wykonywać żadnych działań, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu ludzi, ich własności lub środowiska.
Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

PL

## Zastosowanie

Ten odkurzacz nadaje się do użytkowania przez wiele osób, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i dużych rezydencjach.
Odkurzacze opisane w niniejszej instrukcji są przeznaczone do użytku przemysłowego. Występują w różnych wersjach i mają różne zastosowania.
Odkurzacz może być obsługiwany jednocześnie tylko przez jednego użytkownika.

## Wersje

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Klasyfikacja pyłów***
***Niniejszy model odkurzacza wytwarzany jest w dwóch wersjach:***
***1 - wersja standardowa:***
***nie jest przeznaczona do pyłów niebezpiecznych, łatwopalnych/wybuchowych.***
***2 - wersje przeznaczone do usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia:***
***kategorie L - M - H. W tej wersji odkurzacz może być stosowany do pyłów niebezpiecznych, nie-łatwopalnych/nie-wybuchowych, zgodnie z normą EN 60335-2-69, punkt AA. 2. 202 b), c).***
***Aby upewnić się co do kategorii pyłów, do jakiej przeznaczony jest dany model, sprawdź jego tabliczkę znamionową lub etykietę:***
***L (małe zagrożenie), M (średnie zagrożenie), H (wysokie zagrożenie).***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

## Klasyfikacja zgodna z normą EN 60335-2-69, Załącznik AA

Odkurzacze do pyłów szkodliwych dla zdrowia dzieli się na następujące kategorie, zależnie od rodzaju pyłów:
1 - L (małe zagrożenie) odpowiednie do pyłów o maksymalnym dopuszczalnym stężeniu ponad 1 mg/$m^3$, zależnie od powierzchni;
2 - M (średnie zagrożenie) odpowiednie do pyłów o maksymalnym dopuszczalnym stężeniu ponad 0,1 mg/$m^3$, zależnie od powierzchni;
3 - H (wysokie zagrożenie) odpowiednie do pyłów o maksymalnym dopuszczalnym stężeniu mniejszym niż 0,1 mg/$m^3$, zależnie od powierzchni, w tym również pyłów o właściwościach rakotwórczych i patogenicznych.

## Emisja pyłów do środowiska

Charakterystyka działania:
- **wersja standardowa** (nie jest przeznaczona do pyłów niebezpiecznych): zatrzymuje co najmniej 99,1% cząstek o wymiarach ≥ 3 µm;
- **wersje przeznaczone do usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia**
  (wersje L - M - H)
  L, zatrzymuje co najmniej 99,1% cząstek o wymiarach ≥ 3 µm;
  M, zatrzymuje co najmniej 99,9% cząstek o wymiarach ≥ 3 µm;
  H, filtr absolutny klasy H14 zgodny z normą EN1822.

## Zalecenia ogólne

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***- Ryzyko wybuchu pożaru lub eksplozji. Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie, jeżeli nie istnieje ryzyko wciągnięcia aktywnych źródeł zapłonu.***
***Zabrania się zbierania odkurzaczem następujących materiałów: materiał płonący (rozżarzone węgle, gorący popiół, żarzące się niedopałki itp.), płyny.***
***Zabrania się zbierania odkurzaczem następujących materiałów: wybuchowe pyły oraz takie, które grożą samozapłonem (pyły magnezu lub aluminium itp.).***
***Ten odkurzacz nie służy do zbierania materiałów wybuchowych i podobnych substancji, zgodnie z przepisami dotyczącymi materiałów wybuchowych, szczególnie: paliw płynnych oraz mieszanek łatwopalnych pyłów i cieczy.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Sytuacja awaryjna***
***W razie wystąpienia awaryjnej sytuacji:***
- ***uszkodzenie filtra***
- ***wybuch pożaru***
- ***spięcie***
- ***zablokowanie silnika***
- ***porażenie prądem***
- ***i tym podobne;***

***wyłącz odkurzacz, odłącz go od zasilania i poproś o pomoc wykwalifikowany personel.***

**Uwaga**

*Odszukaj substancje, które może zbierać odkurzacz.*

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Odkurzaczy nie należy użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu ani w wilgotnych miejscach.***

## Opis odkurzacza - Etykiety

Patrz ilustracja 1.

**Lista etykiet - ilustracja 1**

A - Tabliczka identyfikacyjna:
Kod modelu zawierający kategorię (L, M, H), dane techniczne, numer seryjny, oznaczenia CE, rok produkcji
B - Pojemnik na kurz
C - Zatrzaski
D - Uchwyt
E - Wlot
F - Zaślepka wlotu (tylko dla odkurzaczy wersji M - H)
G - Etykieta ostrzegawcza (tylko dla odkurzaczy w wersji L - M - H)
H - Wylot
I - Tabliczka ostrzegawcza
Informuje użytkownika, że filtr można wytrząsać wyłącznie po wyłączeniu odkurzacza (patrz także paragraf “Czyszczenie filtra głównego”).
L - Tabliczka zasilania panelu
Wskazuje, że napięcie zasilające panel jest zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
N - Tabliczka ostrzegawcza
Informuje, że zużytego odkurzacza nie wolno pozbywać się wraz z normalnymi odpadami generowanymi w gospodarstwie domowym (patrz: “Postępowanie ze zużytym odkurzaczem”).

Odkurzacz wytwarza silny strumień powietrza zasysanego przez wlot “E” i wypuszczanego przez wylot “H”.
Przed uruchomieniem odkurzacza, nałóż przewód ssący na wlot, a na jego końcu umieść odpowiednie narzędzie (patrz Katalog akcesoriów producenta lub skontaktuj się z autoryzowanym serwisem).
Dopuszczalne średnice przewodów ssących podano w tabeli danych technicznych.
Ten odkurzacz wyposażony został w wewnętrzną przegrodę, która wprawia zbierane substancje w kolisty ruch, który powoduje ich opadanie do pojemnika pod wpływem siły odśrodkowej.
Odkurzacz wyposażony został w filtr główny, odpowiedni do większości zastosowań.
Dostępne są różne rodzaje filtra głównego: standardowe i klasy L - M przeznaczone do usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
Poza filtrem głównym, zatrzymującym najczęściej spotykane rodzaje pyłów, odkurzacz można wyposażyć w filtr dodatkowy (absolutny klasy H) z wyższą wydajnością filtrowania drobnych pyłów i pyłów niebezpiecznych dla zdrowia.

PL

## Zestawy dodatkowe

Odkurzacz można także wyposażyć w dodatkowy osprzęt, taki jak:
- kratka i depresor;
- pojemnik na pył w papierowym worku.

Na życzenie, odkurzacz może być dostarczony z zainstalowanym wyposażeniem dodatkowym. Elementy te można także zamontować później. Więcej informacji uzyskać można w sieci sprzedaży producenta.
Instrukcje opisujące sposób montowania zestawów dodatkowych oraz instrukcje dotyczące konserwacji i obsługi są dostarczane razem z zestawami dodatkowymi.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczane i zatwierdzone przez producenta.***

## Osprzęt

Dostępne są różnorodne akcesoria; patrz katalog akcesoriów producenta.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Używać tylko oryginalnych akcesoriów dostarczanych i zatwierdzonych przez producenta.***

## Pakowanie i rozpakowywanie

Z materiałami użytymi do pakowania należy postąpić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Opakowanie tekturowe (karton) (ilustracja 2)**

| Model 118 - 118 L, M, H | |
|---|---|
| A (mm) | 600 |
| B (mm) | 600 |
| C (mm) | 1.000 |
| Masa z opakowaniem (kg) | 33 |

## Przygotowanie do pracy - podłączanie urządzenia do sieci

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

- ***Przed przystąpieniem do pracy sprawdź, czy odkurzacz jest w nienagannym stanie technicznym.***
- ***Przed podłączeniem odkurzacza do zasilania upewnij się, że napięcie znamionowe na tabliczce jest zgodne z napięciem sieciowym.***
- ***Podłącz odkurzacz do gniazdka z właściwie zainstalowanym bolcem/stykiem uziemienia.***
- ***Sprawdź, czy odkurzacz jest wyłączony.***
- ***Wtyczki i łączniki przewodów elektrycznych muszą być chronione przed wilgocią.***
- ***Sprawdź, czy połączenia ze źródłem zasilania i wtyczką są właściwe.***
- ***Odkurzacz może być użytkowany wyłącznie, jeśli przewody łączące go z siecią są w idealnym stanie (uszkodzenie przewodu może prowadzić do porażenia prądem!).***
- ***Regularnie sprawdzaj stan przewodu elektrycznego, zwracając uwagę na uszkodzenia, pęknięcia i ślady zużycia.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Podczas pracy odkurzacza, nie należy:***
- ***zgniatać, ciągnąć, niszczyć ani deptać przewodu łączącego go z siecią;***
- ***kabel można odłączać od sieci wyłącznie poprzez wyciągnięcie wtyczki (nie wolno ciągnąć za przewód).***
- ***zużyty przewód należy zastąpić przewodem tego samego typu: HO7 RN - F. Dotyczy to również przedłużacza.***
- ***Przewód powinien być wymieniony przez pracownika Punktu Serwisowego producenta lub inną wykwalifikowaną osobę.***

PL

## Przedłużacze

Jeśli używany jest przedłużacz, należy sprawdzić, czy jest dostosowany do poboru mocy i stopnia zabezpieczenia odkurzacza.
Minimalny przekrój przewodu przedłużacza: L = 20 m maks. -
Przewód = HO7 RN - F.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Maks. moc (kW) | 3 | 5 | 15 | 22 |
| Minimalny przekrój ($mm^2$) | 2,5 | 4 | 10 | 16 |

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Gniazdka, wtyczki, łączniki oraz mocowanie przewodu przedłużacza muszą zachowywać stopień ochrony IP odkurzacza, określony na tabliczce znamionowej.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Gniazdo sieciowe odkurzacza musi być zabezpieczone przy pomocy wyłącznika różnicowo-prądowego z ograniczeniem prądu udarowego, odcinającym zasilanie, gdy prąd upływu przekroczy 30 mA przez 30 ms, lub innego wyłącznika o podobnych właściwościach.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Nie rozlewaj wody na powierzchni odkurzacza: takie działanie zagraża zdrowiu użytkowników oraz może doprowadzić do spięcia w urządzeniu. Patrz: najnowsze wydanie Dyrektyw Unii Europejskiej, przepisy obowiązujące w danym kraju oraz obecnie obowiązujące normy (UNI - CEI - EN), szczególnie norma EN 60335-2-69.***

## Zastosowanie suche

**Uwaga**

*Dołączone do urządzenia filtry i pojemnik zabezpieczający (jeśli został dołączony) należy prawidłowo zamontować.*

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Stosuj się do przepisów bezpieczeństwa dotyczących materiałów zbieranych przez odkurzacz.***

## Konserwacja i naprawa

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Przed przystąpieniem do czyszczenia, prac serwisowych, wymiany części czy przekształcenia odkurzacza w inną wersję, należy odłączyć go od sieci poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazdka.***

- ***Samodzielnie przeprowadzaj tylko czynności konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji.***
- ***Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.***
- ***Nie wprowadzaj żadnych zmian w konstrukcji odkurzacza. Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika. Ponadto, powoduje ono unieważnienie deklaracji zgodności EC, dołączonej do odkurzacza.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***W celu wykonania czynności konserwacyjnych, które nie są opisane w tym podręczniku, należy skontaktować się z Punktem serwisowym lub siecią sprzedaży producenta.***

PL

## Dane techniczne - wymiary

### Dane techniczne

| Parametr | Jednostka | 118 - 118 L, M, H |
|---|---|---|
| Napięcie/częstotliwość | Wolt/Hz | 230/50-60 |
| Moc znamionowa | kW | 1 |
| Moc znamionowa (EN 60335-2-69) | kW | 1 |
| Masa | kg | 26 |
| Poziom hałasu | dB(A) | 75 |
| Zabezpieczenie | IP | 43 |
| Izolacja | klasa | F |
| Wydajność | L | 25 |
| Wlot | mm Ø | 50 |
| Maks. podciśnienie | mm $H_2O$ | 2.150 |
| Maks. przepływ powietrza bez węża i reduktorów | l/m' | 2.700 |
| Maksymalny przepływ powietrza(wąż 3 mØ 40 mm) | l/m' | 2.300 |
| Węże stosowane do kategorii "L" i "standardowej" | mm Ø | 50 |
| Węże stosowane do kategorii "M" i "H" | mm Ø | 40 |
| Powierzchnia filtra głównego ("L" i "M") | $m^2$ | 0,8 |
| Powierzchnia filtra absolutnego "H" mocowanego na wlocie | $m^2$ | 1,2 |
| Wydajność filtra absolutnego zgodna z metodą MPPS (EN 1822) | % | 99,995 (H14) |

☞ **Uwaga**

- *Warunki przechowywania:* T: -10 ...+ 40°C / Wilgotność : ≤ 85%
- *Warunki użytkowania:* Maksymalna wysokość do 800 m n.p.m. (do 2.000 m przy zredukowanej wydajności)
  T: -10 ...+ 40°C / Wilgotność : ≤ 85%

PL

**Wymiary (ilustracja 3)**

| Model | A (mm) | B (mm) | C (mm) |
|---|---|---|---|
| 118<br>118 L, M, H | 500 | 550 | 940 |

## Urządzenia sterujące i wskaźniki (ilustracja 4)

A - Włącznik silnika ssania;
B - Lampka wskaźnika napięcia zasilania;
  - gdy lampka jest włączona: zasilanie elektryczne jest włączone;
  - gdy lampka jest wyłączona: zasilanie jest wyłączone;
C - Lampka zatkania filtra głównego;
  - gdy lampka jest włączona: filtr jest zatkany;
  - gdy lampka jest wyłączona: filtr jest sprawny.

## Kontrola przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem sprawdź:
- Czy filtry są założone;
- Czy wszystkie zatrzaski są zamknięte;
- Czy wąż ssący “A” i akcesoria zostały właściwie zamocowane na wlocie “B” (ilustracja 5);
- Czy worek lub pojemnik zabezpieczający są założone, jeśli są wymagane.
- Nie używaj odkurzacza z uszkodzonym filtrem.

## Włączanie

- Przed uruchomieniem odkurzacza zablokuj hamulce kółek “E” (ilustracja 6) (jeśli są na wyposażeniu);
- Wciśnij przycisk “A” - ilustracja 4.

## Działanie odkurzacza

**Modulacja. operacja 118**

Zatkanie filtra głównego powoduje spadek wydajności odkurzacza, dlatego konieczne jest:
- wytrząsanie filtra głównego przy pomocy dźwigni “A”;
- wymienienie filtra, jeśli problem się utrzymuje (patrz “Wymiana filtra głównego”).

**Modulacja. operacja 118 M i 118 H**

Sprawdź natężenie przepływu:
- podczas pracy odkurzacza lampka wskaźnika “C” (ilustracja 4) musi być wyłączona, aby zapewnić, że prędkość wlotu powietrza nie spadnie poniżej bezpiecznej wartości równej 20 m/sec;
- Gdy włączy się wskaźnik, to znaczy, że prędkość powietrza w wężu ssącym wynosi 20 m/sec, co znaczy, że odkurzacz nie pracuje w bezpiecznych warunkach. Należy oczyścić lub wymienić filtry.
- Zatkaj wąż ssący; powinna włączyć się lampka wskaźnika “C” (ilustracja 4).

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Jeśli odkurzacz należy do kategorii M lub H, stosuj wyłącznie węże o średnicach określonych w tabeli danych technicznych,***
***aby zapobiec zmniejszeniu prędkości powietrza poniżej 20 m/sec.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***W czasie pracy odkurzacza zawsze sprawdzaj, czy lampka wskaźnika “C” jest wyłączona (ilustracja 4). W razie wystąpienia usterki patrz rozdział “Usuwanie usterek”.***

## Wstrząsanie głównego filtra

W zależności od ilości zebranego pyłu i wtedy, gdy zapali się lampka wskaźnika “C” (ilustracja 4), należy wytrząsnąć filtr główny przy użyciu dźwigni “A” (ilustracja 7).

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Przed wstrząsaniem filtra wyłącz odkurzacz. Nie potrząsaj filtrem, kiedy odkurzacz jest włączony, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia filtra.***

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia poczekaj, aż pył osiądzie.
Filtr należy wymienić, gdy lampka wskaźnika pozostaje włączona nawet po wytrząśnięciu filtra (patrz rozdział “Wymiana filtra głównego”).

PL

## Zatrzymywanie - w nagłych wypadkach

Wciśnij przycisk “A” - ilustracja 4.

## Opróżniane pojemnika

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.***

**Sprawdź kategorię odkurzacza.**

- Przed opróżnieniem pojemnika zaleca się oczyszczenie filtra (patrz rozdział “Wstrząsanie głównego filtra”).

a) Wersja standardowa, nie przeznaczona do pyłów niebezpiecznych
- Zwolnij pojemnik na pył “A” (ilustracja 10), a następnie wyjmij go i opróżnij.
- Sprawdź, czy uszczelka jest w idealnym stanie i czy jest właściwie umiejscowiona.
- Umieść pojemnik we właściwym miejscu i ponownie go przymocuj.

**Plastikowy worek**

Do zbierania pyłu może być używany plastikowy worek (kod 8 40099) (patrz ilustracja 8).
W takim przypadku, należy wyposażyć odkurzacz w dodatkowe elementy (depresor i siatkę - rys. 8).

**Papierowy worek**

Do zbierania pyłu może być używany papierowy worek “A” - rys. 9. W takim przypadku, należy wyposażyć odkurzacz w dodatkowe elementy (pojemnik na pył “B” i zaślepka “C” - rys. 9).

b) Wersje przeznaczone do usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia
Wersje M - H są odpowiednie do zbierania pyłów niebezpiecznych i/lub rakotwórczych.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

- ***Te czynności mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowany personel, ubrany w odpowiednią odzież, zgodnie z obowiązującymi przepisami.***
- ***Uważaj, aby podczas tej czynności nie rozrzucać pyłu. Załóż maskę ochronną P3.***
- ***Do pozbycia się pyłów niebezpiecznych i/lub szkodliwych dla zdrowia można użyć plastikowego worka (kod 40100) lub pojemnika zabezpieczającego ABS (kod 8 30202 - 8 31685).***
- ***Pojemnik lub worek mogą wyrzucać tylko wykwalifikowane osoby, stosując się do obowiązujących przepisów.***

**Wymiana pojemnika zabezpieczającego**

- Połóż wąż odkurzacza w bezpiecznym, czystym miejscu;
- zwolnij pojemnik “I” (rys. 13);
- zamknij pojemnik zabezpieczający przy pomocy dostarczonej nakrywki, wyjmij go z pojemnika “I” (rys.13) i wymień na pusty.
- Włącz silnik, aby pył nie został rozdmuchany na boki.
- Sprawdź, czy uszczelka jest w idealnym stanie i czy jest właściwie umiejscowiona.
- Wyłącz silnik, włóż pusty pojemnik na miejsce i zamocuj go odpowiednio.

PL

## Po zakończeniu pracy

1 - Wyłącz odkurzacz i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
2 - Zwiń kabel elektryczny (rys. 14).
3 - Opróżnij pojemnik zgodnie z opisem w rozdziale “Opróżnianie pojemnika”. Oczyść odkurzacz zgodnie z instrukcjami w rozdziale “Konserwacja, czyszczenie i odkażanie”.
4 - Umyj pojemnik czystą wodą, jeśli znalazły się w nim substancje drażniące.
5 - Odkurzacz należy przechowywać w suchym, niedostępnym dla osób postronnych miejscu.
6 - Na czas transportu lub przy dłuższym okresie bezczynności wlot należy zabezpieczyć przy pomocy odpowiedniej zatyczki “A” (rys. 14) (dotyczy to zwłaszcza wersji M i H).

## Konserwacja, czyszczenie i odkażanie

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***WAŻNE: poniższe środki ostrożności należy przedsięwziąć podczas wszystkich czynności konserwacyjnych, także czyszczenia i wymiany filtrów głównych i absolutnych.***

***a) Aby móc przeprowadzić czynności konserwacyjne, należy rozmontować, oczyścić i dokonać przeglądu odkurzacza w stopniu niezagrażającym zdrowiu pracowników obsługi i osób postronnych.***
***Wspomniane środki ostrożności obejmują: odkażenie odkurzacza przed jego demontażem, odpowiednią wentylację (z filtrowaniem powietrza wylotowego) pomieszczenia w którym jest on demontowany, oczyszczenie powierzchni pracy oraz odpowiednią odzież ochronną.***

***b) W przypadku odkurzaczy wersji M lub H, przed usunięciem z obszaru niebezpiecznego elementy zewnętrzne należy odkazić poprzez oczyszczenie i odkurzanie podciśnieniowe, usunięcie kurzu oraz zabezpieczenie szczeliwem. Wszystkie elementy odkurzacza wynoszone z niebezpiecznej strefy należy traktować jako skażone, należy też podjąć odpowiednie środki, zapobiegając rozprzestrzenianiu się pyłu. Podczas konserwacji lub naprawy, należy wyeliminować wszystkie skażone części, których nie można odpowiednio oczyścić.***
***Należy je usuwać w szczelnie zamkniętych workach, zgodnie z obowiązującymi przepisami i prawodawstwem dotyczącym postępowania z tego typu odpadami.***
***Tak samo należy postępować w przypadku wymiany filtrów (głównego i absolutnego).***
***WAŻNE: Komory, które nie są pyłoszczelne należy otworzyć przy pomocy odpowiednich narzędzi (śrubokręt, klucz itp.) i dokładnie oczyścić.***

***c) Dodatkowo, skuteczność filtrowania urządzeń klasy H powinna być sprawdzana co najmniej raz do roku lub nawet częściej, jeżeli wymaga tego obowiązujące prawo. Skuteczność filtrowania urządzenia może być sprawdzana zgodnie z procedurą opisaną w normie DIN EN 60335-2-69 AA.22.201.2. W przypadku wyniku negatywnego próbę można powtórzyć z nowym filtrem zasadniczym.***

***d) UWAGA: urządzenie zawiera pyły, które są szkodliwe dla zdrowia. Wszelkie prace konserwacyjne i opróżnianie, w tym usuwanie pyłu z pojemnika może być wykonywane tylko przez specjalistyczny personel, który musi nosić odzież ochronną. Nie wolno rozpoczynać pracy bez zamontowanego w całości systemu filtrowania.***

***e) Urządzenia te nie mogą być używane przez osoby (w tym dzieci) z problemami fizycznymi, czuciowymi, problemami umysłowymi lub z małym wykształceniem i/lub wiedzą, które muszą być zawsze nadzorowane przez osoby doświadczone lub musza zostać przez nie poinstruowane o sposobie użytkowania urządzenia.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Stosuj wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczane i zatwierdzone przez producenta.***

## Demontaż i wymiana filtrów: głównego i HEPA

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Kiedy odkurzacz używany jest do zbierania substancji niebezpiecznych, filtry zostają skażone, dlatego:***
- ***pracuj ostrożnie, uważaj, aby nie rozsypać zebranego pyłu i/lub materiału;***
- ***umieść rozmontowany lub zużyty filtr w szczelnie zamkniętym worku;***
- ***hermetycznie zamknij worek;***
- ***ze zużytym filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.***

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Wymiana filtra to poważne zadanie.***
***Filtr należy zastąpić innym o identycznych właściwościach, powierzchni filtracyjnej i kategorii. W przeciwnym razie odkurzacz będzie działał wadliwie.***

PL

## Wymiana filtra głównego

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Sprawdź kategorię odkurzacza (L, M. H).***
***Uważaj, aby podczas tej czynności nie rozrzucać pyłu.***
***Zakładaj maskę P3 i odzież ochronną, oraz rękawice ochronne (DPI), odpowiednie do rodzaju zebranego niebezpiecznego pyłu, patrz: przepisy.***

Przed przystąpieniem do tej czynności, wyłącz odkurzacz i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

**Wymiana filtra głównego (rys. 16)**

**Demontaż**

- Zwolnij haczyki “A” i usuń talerz “B”.
- Podnieś filtr “C”, włóż do środka rękę, aby dosięgnąć do zawleczki “D” i usuń ją, aby zwolnić dźwignię “E” wytrząsacza filtra z pierścienia “F”.
- Podnieś filtr “C”, przetnij zaciski “G” i zdejmij pierścień “F” z filtra.
- Odkręć zacisk “H” i usuń pierścień “I”.

**Montaż**

- Zamontuj zaczep filtra i pierścień zabezpieczający starego filtra na nowym.
- Zamocuj pierścień “F” na filtrze “C” przy użyciu zacisków “G” dostarczonych wraz z filtrem.
- Zamocuj filtr w komorze filtracyjnej, a następnie zainstaluj zawleczkę “D” mocując pierścień “F” na dźwigni “E” wytrząsacza filtra.
- Zainstaluj talerz “B” i zamocuj przy użyciu haczyków “A”.

Ze zużytym filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Wymiana filtra HEPA

- Wersje przeznaczone do usuwania pyłów szkodliwych dla zdrowia: Kategoria H.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

***Uważaj, aby podczas tej czynności nie rozrzucać pyłu.***
***Zakładaj maskę P3 i odzież ochronną, oraz rękawice ochronne (DPI), odpowiednie do rodzaju zebranego niebezpiecznego pyłu, patrz: przepisy.***

**Wymiana filtra absolutnego na wlocie (rys. 17)**

**Demontaż**

- Zwolnij haczyki “C” i podnieś talerz “D”.
- Odkręcić pokrętło “G” i odkręcić nakrętkę “F” znajdująca się pod filtrem “E”.
- Osłoń filtr “E” plastikowym workiem i wyjmij go.
- Zamknij plastikowy worek hermetycznie, zamontuj nowy filtr, odpowiadający obowiązującym przepisom i ponownie zamknij osłonę hermetyczną.

**Montaż**

Montaż należy wykonywać w następującej kolejności:

- filtr absolutny;
- nakrętka i centralne pokrętło blokowania;
- talerz, blokując go przy użyciu haczyków “C”.

## Kontrola i czyszczenie wentylatora silnika

Regularnie oczyszczaj wentylator, aby zapobiec przegrzaniu silnika, zwłaszcza jeśli odkurzacz użytkowany jest w warunkach dużego zapylenia.

PL

## Kontrola dokręcenia

### Kontrola przewodów gumowych

Sprawdź, czy wąż "A" (rys. 15) jest w dobrym stanie i czy jest prawidłowo zamocowany.
Jeśli przewód jest uszkodzony, zniszczony lub niewłaściwie podłączony, należy go wymienić.
Jeśli zbierano klejące się substancje, należy sprawdzić, czy wąż, wlot oraz przegroda wewnątrz komory filtracyjnej nie są zapchane.
Zbierz zabrudzenia z wierzchniej strony wlotu oraz usuń nalot, jak pokazano na rys. 15.

### Kontrola szczelności pokrywy

Jeśli uszczelka “A” (rys. 11) znajdująca się pod osłoną “D” zostanie poluzowana, wtedy należy odkręcić śruby “B” blokujące haczyki “C” i pozwolić im osunąć się w dół do momentu, gdy talerz “D” będzie się prawidłowo zamykać.
Dokręć śruby blokujące “B”.
Jeśli nadal nie uzyskano pełnej szczelności, należy wymienić uszczelkę “A” - rys. 11.

### Kontrola szczelności komory filtracyjnej

Jeżeli uszczelka “A” - rys. 12, między pojemnikiem a komorą filtracyjną “C” nie zapewnia szczelności:
- poluzuj cztery śruby “B” mocujące komorę filtracyjną “C” do korpusu odkurzacza;
- poczekaj, aż komora filtracyjna “C” się obniży i dokręć śruby “B”, gdy osiągnięta zostanie szczelność.

Uszkodzoną, przeciętą, itp. uszczelkę należy wymienić.
Jeśli nadal nie uzyskano pełnej szczelności, należy wymienić uszczelkę “A”.

## Postępowanie ze zużytym odkurzaczem

Ze zużytym odkurzaczem należy postąpić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem (elektrycznym i elektronicznym) (Obowiązuje w UE i krajach, w których stosuje sie system segregacji odpadów)

Powyższy symbol (“N”, rys. 1), zamieszczony na produkcie lub w jego dokumentacji oznacza, że tego produktu nie wolno usuwać razem z innymi odpadami gospodarczymi. Aby nie dopuścić do zagrożenia dla środowiska naturalnego lub zdrowia ludzi poprzez niewłaściwe usuwanie odpadów, proszę oddzielić ten produkt od innych odpadów i usunąć w sposób odpowiedzialny, umożliwiający jego recycling i ponowne wykorzystanie zasobów materiałowych. Użytkownicy prywatni powinni skontaktować się ze sprzedawcą lub miejscowymi władzami w celu uzyskania informacji na temat segregacji odpadów i recyklingu tego produktu. Firmy powinny kontaktować się z dostawcą w celu ustalenia warunków kupna. Tego produktu nie mozna usuwać razem z inymi odpadami przemysłowymi.

## Schematy instalacji elektrycznej

Patrz ilustracja 18.

### Wykaz schematów elektrycznych

| Nazwa | Część | Kod |
|---|---|---|
| J1 | Filtr przeciwzakłóceniowy | 8 39219 |
| H1 | Wskaźnik napięcia | 8 39051 |
| S1 | Włączniki silnika | 8 39000 |

PL

## Zalecane części zamienne

W celu usprawnienia czynności konserwacyjnych, zalecamy zaopatrzyć się w następujące części zamienne (rys. 19).

**Lista zalecanych części zamiennych (rys. 19)**

| Poz. | Opis | Modulacja. | Wym. | Numer kodu |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Filtr gwiazdowy “L” | 118 - 118 L | Ø 360 | 8 17079 |
| 2 | Filtr gwiazdowy “M” | 118 M - 118 H | Ø 360 | 8 17244 |
| 3 | Pierścień filtra | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 15002 |
| 4 | Silnik jednofazowy 1000 W | | | 8 54002 |
| 5 | Uszczelka pierścienia filtra | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 17025 |
| 6 | Zacisk filtra | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 18078 |
| 7 | Filtr absolutny “H” | 118 H | Ø 170 | 8 17262 |
| 8 | Pojemnik/pokrywa | 118 L, M, H | Ø 360 | 8 30201 + 8 31377 |

## Usuwanie usterek

| Problem | Przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Odkurzacz nie daje się uruchomić | Brak zasilania | Sprawdź napięcie w gniazdku<br>Sprawdź stan gniazdka i kabla<br>Poproś o pomoc wykwalifikowanego serwisanta producenta |
| Obroty odkurzacza rosną | Zatkany filtr główny<br><br>Zapchany wąż ssący | Wytrząśnij filtr. Jeśli to nie wystarczy, wymień filtr<br>Sprawdź wąż i go oczyść |
| Pył wydostaje się z odkurzacza | Filtr jest rozerwany<br><br>Niewłaściwy filtr | Wymień na inny tego samego typu<br>Wymień na filtr odpowiedniego typu i sprawdź działanie |
| Hałas w silniku ssącym | Zużyte lub uszkodzone szczoteczki węglowe | Usuń i wymień szczoteczki węglowe w silniku |
| Elektrostatyczny ładunek na odkurzaczu | Brak lub niewłaściwe uziemienie | Sprawdź całość uziemienia, w szczególności złączki na wlocie. Wąż musi być antystatyczny |

## Punkt serwisowy producenta

Patrz załącznik.

PL

# Tartalomjegyzék

**Használati utasítás ..... 2**
Kezelési biztonság ..... 2
A porszívó használatával kapcsolatos általános információk ..... 2
Helyes használat ..... 2
Verziók ..... 2
Az osztályozás megfelel az EN 60335-2-69 – Annexe AA szabványnak ..... 2
Szemétkibocsátás a környezetbe ..... 3
Általános ajánlások ..... 3
Porszívó leírás - Jelölések ..... 3
Választható felszerelések ..... 4
Tartozékok ..... 4
Összeszerelés és szétszerelés ..... 4
Munkábaállítás - feszültséghez kapcsolás ..... 4
Kiterjesztés ..... 5
Száraz alkalmazások ..... 5
Fenntartás és javítás ..... 5
Műszaki leírás - Dimenziók ..... 6
Kontrollok és jelzök (sz. 4) ..... 7
Indítás elötti átvizsgálás ..... 7
Indítás ..... 7
Vákuum tisztító működés ..... 7
Fő szűrő rázása ..... 7
Megállítás - vészmegállítás ..... 8
A tároló ürítése ..... 8
Egy tisztítófolyamat végeztével ..... 9
Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés ..... 9
Fő és HEPA szűrő szétszerelése és cseréje ..... 9
Fő szűrő cseréje ..... 10
HEPA szűrő cseréje ..... 10
Motor hűtőventilátor vizsgálata és tisztítása ..... 10
Szorosság vizsgálat ..... 11
Porszívó szétszerelés ..... 11
Vezetékek ábrái ..... 11
Ajánlott alkatrészek ..... 12
Hibaelhárítás ..... 12
Gyártói Ellátó Központ ..... 12

H

# Használati utasítás

Olvassa el a használati utasítást és gyözödjön meg róla hogy betartja a fontosabb biztonsági elöírásokat:

**VESZÉLY !**

## Kezelési biztonság

**VESZÉLY !**

***Mielőtt elindítaná a vákuumos tisztítót, teljesen alapvető, hogy elolvassa ezeket az üzemelési utasításokat és tartsa őket kéznél a további tanácskérés céljára.***
***A vákuumos tisztítót csak olyan emberek használhatják, akik jártasak a működés módjában és akik megfelelően jogosultak és szakképzettek erre a célra.***
***A porszívó használata előtt a gépkezelőt informálni, utasítani és képezni kell, hogy hogyan működik a gép és hogy milyen anyagokhoz engedélyezett az alkalmazása, beleértve a biztonsági eljárást a porszívózott anyagok eltávolítása és kidobása esetén.***

## A porszívó használatával kapcsolatos általános információk

A vákuumos tisztító használata az országban hatályos törvény által irányított, ahol használják.
A működési utasítások és az országban hatályos törvények mellett, ahol a vákuumos tisztítót használják, a műszaki szabályozás biztosítását és a biztonságos, megfelelő működést is figyelembe kell venni( A környezeti és laborbiztonsági törvényhozást illetően, azaz az Európai Unió 89/391/EC Irányelv és egymást követő Direktívák).
Ne hajtson végre olyan műveletet, amely veszélyeztetheti az ember, tulajdon biztonságát és a környezetet.
Tegyen eleget ennek a kézi útmutatóban található biztonsági jelzéseknek és előírásoknak.

## Helyes használat

Ez a vákuumos tisztító alkalmas az együttes használathoz, pl. hotelekben, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és lakóhelyeken.
Az ebben a kézi útmutatóban bemutatott porszívót ipari használatra tervezték. Különböző verziókban és különböző alkalmazásokhoz gyártják.
A porszívót úgy tervezték, hogy egyszerre csak egy működtető használhatja.

## Verziók

**VESZÉLY !**

***Por besorolás***
***Ezt a vákuumos tisztítót két verzióban gyártják:***
***1 - normál verzió:***
***nem alkalmas veszélyes, gyúlékony/robbanékony szemét porszívózásához.***
***2 - az egészségre káros porok változatai:***
***L - M - H osztály. Ebben az esetben a porszívó alkalmas veszélyes, nem gyúlékony/robbanékony szeméthez az EN 60335-2-69 AA. értékű 2. 202 b), c). szabványnak megfelelően.***
***Ellenőrizze a szemét veszélyességi szintjét az adatlemezen és a porszívón lévő cimkén:***
***L (alacsony veszély), M (közepes veszély), H (magas veszély).***

**VESZÉLY !**

## Az osztályozás megfelel az EN 60335-2-69 – Annexe AA szabványnak

Egészségre káros szemét esetén a következő szemét kategóriák szerint osztályozzák a porszívókat:
1 - L (alacsony veszély) alkalmas szemét szétválasztására 1 mg/m kárveszély határérték fölött[3], az elfoglalt térfogattól függően;
2 - M (közepes veszély) alkalmas szemét szétválasztására 0,1 mg/m kárveszély határérték fölött[3], az elfoglalt térfogattól függően;
3 - H (magas veszély) alkalmas a szemetek szétválasztására, kevesebb, mint 0,1 mg/m kárveszély határértéknél[3], az elfoglalt térfogattól függően, beleértve a rákokozó és káros szemetet.

H

## Szemétkibocsátás a környezetbe

Teljesítmény jelző:
- **normál verzió** (nem alkalmas veszélyes por szívására): a megmért részecskék legalább 99,1%-t tartja vissza ≥ 3 µm;
- **az egészségre káros porok változatai** (L - M - H verziók)
  L, a megmért részecskék legalább 99,1%-t tartja vissza ≥ 3 µm;
  M, a megmért részecskék legalább 99,9%-t tartja vissza ≥ 3 µm;
  H: abszolút szűrő típus H14, az EN1822-nak megfelelően.

## Általános ajánlások

**VESZÉLY !**

***- Tűzkitörés és robbanásveszély.***
***A porszívó csak olyan körülmények között használható, amikor bizonyos, hogy a gyújtási források nincsenek útban.***
***A következökben leírt anyagok felszívása tilos: égő anyagok (parázs, forró hamu, cigaretta, stb.), folyadékok.***
***A következökben leírt anyagok felszívása tilos: robbanékony por vagy spontán módon gyúlásra hajlamos por (mint magnézium vagy alumínium por, stb.).***
***A vákuumos tisztító nem alkalmas robbanékony vagy hasonló anyag szívására, mint a törvény által részletesen meghatározott robbanékony anyagok: folyékony üzemanyagok és gyúlékony porok és folyadékok keveréke.***

**VESZÉLY !**

***Vészhelyzet***
***Ha vészhelyzet történik:***
- ***szűrő törése***
- ***tűz kitörése***
- ***rövidzárlat***
- ***motor elakadás***
- ***áramütés***
- ***stb.;***

***kapcsolja ki a vákuumos tisztítót, húzza ki és kérjen segítséget szakképzett személytől.***

**Figyelem**

*Ellenőrízze a megtűrt anyagokat.*

**VESZÉLY !**

***A vákuumos tisztítókat nem szabad kinnt vagy gőzben használni vagy tárolni.***

## Porszívó leírás - Jelölések

Lásd f. 1.

**Jelölések listája - 1. ábra**

A - Azonosító tábla:
A modell kódja, amely tartalmazza az osztályt (L, M, H), műszaki leírásokat, sorozatszámot, CE jelzést, gyártási évet
B - Portároló
C - Kallantyúk
D - Fogantyú
E - Bemenet
F - Beeresztő dugó (kizárólag az M - H típusú porszívóknál)
G - Figyelmeztető jelölés (kizárólag az L - M - H típusú porszívóknál)
H - Kibocsátás
I - Figyelemfelkeltő tábla
Felhívja a kezelő figyelmét arra a tényre, hogy a szűrőt csak akkor szabad rázni, amikor a porszívó ki van kapcsolva (ld. “Az elsődleges szűrő rázása” c. fejezetet).
L - Panel feszültség alatt tábla
Jelzi, hogy a panel az adatlemezen szolgáltatott feszültség által működik.
N - Figyelmeztető tábla
Jelzi, hogy a gépet nem szabad a kommunális szeméttel együtt kidobni életciklusa végén (ld. “Porszívó szétszerelés” c. fejezetet).

Ez a porszívó erős légáramot generál, mely az “E” nyíláson keresztül megy be, és a “H” nyíláson át távozik.
Mielőtt bekapcsolja a vákuumos tisztítót, illessze a vákuumos csövet a bemenetbe, majd ezután illessze a kívánt eszközt a végrészre (ld. a gyártó tartozék katalóguást vagy az Ellátó Központot).
A hitelesített cső átmérője a műszaki részletezések táblán meg van adva.
Ez a vákuumos tisztító fel van szerelve egy terelőcsíkkal, amely aláveti a vákuumozott anyagokat egy keringő centrifugális mozgásnak, ami bedobja azokat a tartályba.
A vákuumos tisztítót ellátták egy főszűrővel, amely lehetővé teszi az alkalmazások többségének használatát.
A főszűrő különböző típusainak lehetőségei: sztenderd és L - M típusú, az egészségre káros porokhoz.
A főszűrő mellett, ami a legáltalánosabb típusú port szűri meg, a vákuumos tisztítót összekötheti egy nagyobb szűrőkapacitással rendelkező másodlagos szűrővel (abszolút H) a finom porokhoz és anyagokhoz, amelyek károsak az egészségre.

H

## Választható felszerelések

A következő opcionális alkatrészekkel alakíthatja át a vákuumos tisztítót:
- rácsozat és leszorító eszköz;
- papír porzsák.

Kérésre, a porszívó már korábban telepítésre került felszerelésekkel együtt is megrendelhetö. Mindazonáltal, később is telepítésre kerülhetnek mindezek.
Kérjük vegye fel a kapcsolatot a gyártó hálózatával a további részletek miatt.
A kiegészítő készletek beszereléséről és a viszonylagos működtetésről szóló tájékoztatók, valamint a karbantartási kézikönyv a választható készletekkel együtt kapható.

**VESZÉLY !**

***Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.***

## Tartozékok

Különböző tartozékok elérhetöek; bövebben a gyártói tartozékkatalógusban.

**VESZÉLY !**

***Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.***

## Összeszerelés és szétszerelés

A szerelési anyagoktól való megszabadulás a hatályos törvények szerint.

**Kartondoboz csomagolás (sz. 2)**

| Modell 118 - 118 L, M, H | |
|---|---|
| A (mm) | 600 |
| B (mm) | 600 |
| C (mm) | 1.000 |
| Súly (csomagolással együtt) (kg) | 33 |

## Munkábaállítás - feszültséghez kapcsolás

**VESZÉLY !**

- ***Bizonyosodjon meg róla, hogy a porszívó tökéletes állapotban van, mielőtt munkavégzéshez látna vele.***
- ***Mielőtt bedugja a vákuumos tisztítót az elektromos csatlakozóba, győződjön meg róla, hogy az adatlemezen jelzett feszültség szint megfelel-e az elektromos csatlakozóhoz.***
- ***Csatlakoztassa a porszívót egy megfelelően földelt konnektorhoz.***
- ***Győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító ki van kapcsolva.***
- ***A csatlakozó kábel dugóit és csatlakozóit minden kifröccsenő víztől meg kell óvni.***
- ***Győződjön meg róla, hogy az elektromos hálózathoz csatlakozó dugasz megfelelően illeszkedik-e.***
- ***Csak akkor használja a vákuumos tisztítót, ha a kábelek, melyek az elektromos hálózathoz csatlakoznak, tökéletes állapotban vannak (a sérült kábel elektromos áramütést okozhat!).***
- ***Ellenörizze rendszeresen hogy az elektromos kábelen nem mutatkoznak e az elhasználódás okozta károsodások vagy megtörések jelei.***

**VESZÉLY !**

***Ha a vákuumos tisztító működik, ne tegye a következőket:***
- ***ne tegye ki közvetlen veszélynek a kábelt, amely az elektromos hálózathoz csatlakozik;***
- ***az elektromos aljzatból való eltávolítást mindig a dugasz megfogásával és meghúzásával tegye meg (ne húzza meg a kábelt).***
- ***az elektromos kábeleket csak az eredetinek megfelelö példányokkal szabad helyettesíteni: HO7 RN - F. Hosszabbító használata esetén ugyanazok a szabályok.***
- ***A kábelt a gyártó szervíz központ alkalmazottjának vagy megegyezően képzett szakembernek kell kicserélni.***

H

## Kiterjesztés

Ha hosszabbítót használ, győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító fokozatának energiavázlata és biztosítása illeszkednek egymáshoz.
A hosszabbító minimális hossza L = 20 m max - Kábel = HO7 RN - F.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Max teljesítmény (kW) | 3 | 5 | 15 | 22 |
| Minimum szekció ($mm^2$) | 2,5 | 4 | 10 | 16 |

**VESZÉLY !**

***A hosszabbító kábel konnektorait, dugóit, csatlakozóit és installációját el kell látni a vákuumos tisztító fokozat IP védelmével, ahogy az adattáblán jelezve van.***

**VESZÉLY !**

***A vákuumos tisztító elektromos csatlakozóját egy differneciál áramkör megszakításával kell védeni, hullámzó áramerősség-korlátozással, ami lezárja az áramellátást, ha a föld felé továbbított áram túllépi a 30 mA-t 30 ezredmásodpercig, vagy ezzel egyenértékű védőáramkört.***

**VESZÉLY !**

***Soha se tegye ki víznek a porszívót: az ilyen műveletek károsak lehetnek az emberi épségre és rövidzárlatot okozhatnak.***
***Egyeztessen az EU direktívák legutóbbi kiadványával, a használat országában érvényes törvényekkel és az aktuális sztenderdekkel (UNI - CEI - EN), különösképpen az európai sztenderdekre EN 60335-2-69.***

## Száraz alkalmazások

**Figyelem**

*A tartozék szűrőket és biztonsági tartályokat (ha alkalmazható), megfelelően kell installálni.*

**VESZÉLY !**

***Tartsa be a biztonsági utasításokat melyek a porszívózott anyagokra vonatkoznak.***

## Fenntartás és javítás

**VESZÉLY !**

***Húzza ki a konnektorból a vákuumos tisztítót, mielőtt tisztítja, szervizeli, részeket cserél vagy átalakítja azt, hogy hozzájusson egyéb verzióhoz/variációhoz, a dugót el kell távolítani a konnektorból.***

- ***Csak ebben a kézikönyvben leírt karbantartási műveletet hajtson végre.***
- ***Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.***
- ***Egyáltalán ne változtassa meg a gép struktúráját. Az együttműködés a biztonságát veszélyeztetheti. Mindazonáltal, az ilyen jellegü tevékenység megszegné az EC konformitás-határozatát is.***

**VESZÉLY !**

***Fenntartási munkálatok véghez vitelére, melyek nincsenek leírva az alábbiakban, vegye fel a kapcsolatot a gyártó Ellátóközpontjával vagy hálózatával.***

H

## Műszaki leírás - Dimenziók

### Műszaki leírás

| Paraméter | Mértékegység | 118 - 118 L, M, H |
|---|---|---|
| Feszültség / frekvencia | Volt/Hz | 230/50-60 |
| Energia arány | kW | 1 |
| Energiaosztály (EN 60335-2-69) | kW | 1 |
| Súly | kg | 26 |
| Zajszint | dB(A) | 75 |
| Védelem | IP | 43 |
| Szigetelés | osztály | F |
| Kapacitás | L | 25 |
| Bemenet | mm Ø | 50 |
| Mav vákuum | mm $H_2O$ | 2.150 |
| Maximális légáramlati ráta cső és folytók nélkül | l/m’ | 2.700 |
| Maximális légáramlati ráta(m 3 cső Ø 40 mm) | l/m’ | 2.300 |
| Az “L” és a “standard” típusoknál használható csövek | mm Ø | 50 |
| Az “M” és a “H” típusoknál használható csövek | mm Ø | 40 |
| Elsődleges szűrőfelület (“L” és “M”) | $m^2$ | 0,8 |
| Felfelé áramló abszolút “H” szűrőfelület | $m^2$ | 1,2 |
| Az abszolút szűrő hatékonysága a MPPS eljárás szerint (EN 1822) | % | 99,995 (H14) |

☞ **Figyelem**

*- Tárolási feltételek:* T : -10 ...+ 40°C / Páratartalom: ≤ 85%

*- Működési feltételek:* Maximum magasság 800 m (2.000 m-ig csökkentett teljesítménnyel)
T : -10 ...+ 40°C / Páratartalom: ≤ 85%

H

**Méretek (sz. 3)**

| Modell | A (mm) | B (mm) | C (mm) |
|---|---|---|---|
| 118<br>118 L, M, H | 500 | 550 | 940 |

## Kontrollok és jelzök (sz. 4)

A - Szívómotor indítókapcsoló;
B - Hálózati feszültség jelző lámpa;
- ha a jelzőlámpa világít: van elektromos feszültség;
- ha a jelzőlámpa nem világít: nincs elektromos feszültség;

C - Elsődleges szűrő tömítődés jelző lámpa;
- ha a jelzőlámpa világít: a szűrő el van tömítve;
- ha a jelzőlámpa nem világít: a szűrő hatékonyan működik.

## Indítás elötti átvizsgálás

Indítást megelözöen ellenörizze a következöket:
- A szűrők installálva vannak;
- Minden megfelelően zárva van;
- A szívócső “A” és a felszerelések megfelelően csatlakoznak az aljzathoz “B” (5. ábra);
- A zsák vagy biztonsági konténer installálva van, ha alkalmazható.
- Amennyiben a szürö hibás, ne használja a porszívót.

## Indítás

- Rögzítse a görgők fékjeit “E” (6. ábra) (ha van), mielőtt elindítaná a vákuumos tisztítót;
- Nyomja meg az “A” gombot - 4. ábra.

## Vákuum tisztító működés

**Mod. 118 működése**

Az elsődleges szűrő eltömítődése a szívóteljesítmény csökkenését okozza, ezért a következőket kell tenni:
- rázza meg az elsődleges szűrőt az “A” fogantyú segítségével;
- ha a probléma továbbra is fennáll, cserélje ki a szűrőt (ld. “Az elsődleges szűrő cseréje”).

**Mod. 118 M és 118 H működése**

Ellenőrizze az áramlási rátát:
- a vákuumos tisztító működése közben a “C” jelzőlámpának (4. ábra) nem szabad világítania; ilyenkor a beáramló levegő sebessége a 20 m/sec.-os biztonságos szint felett van;
- Ha a lámpa világít, az azt jelenti, hogy a szívócsőben lévő levegő sebessége lecsökkent 20 m/sec alá, és a vákuumos tisztító nem biztonságos körülmények között üzemel. A szűrőket meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni.
- Zárja le a szívócsövet; a “C” lámpának (4. ábra) fel kell villannia.

**VESZÉLY !**

***Ha a vákuumos tisztító M vagy H osztályú, csak olyan átmérőjű csöveket használjon, amelyek eleget tesznek a műszaki részletezésben található táblázatnak,***
***azért, hogy megakadályozza a levegő sebességének 20 m/sec alá esését.***

**VESZÉLY !**

***Amikor a vákuumos tisztító üzemel, mindig ellenőrizze, hogy a “C” jelzőlámpa (4. ábra) sötét-e. Nézzen utána a “Problémakeresés” fejezetben, ha hibákkal találkozik.***

## Fő szűrő rázása

A felszívott por mennyiségétől függően, valamint ha a “C” jelzőlámpa (4. ábra) felvillan, rázza meg az elsődleges szűrőt az “A” fogantyú segítségével (7. ábra).

**VESZÉLY !**

***Állítsa le a vákuumos tisztítót, mielőtt rázza a szűrőt.***
***Ne rázza a szűrőt, mialatt a vákuumos tisztító működik, mivel ez sérülést okozhat a szűrőn.***

Várjon, mielőtt újra elindítja a vákuumos szűrőt, hogy a szemét leülepedjen.
Cserélje ki a szűrő elemet abban az esetben, ha a szűrő megrázása után a jelzőlámpa továbbra is világít (ld. “Az elsődleges szűrő cseréje” c. bekezdést).

H

## Megállítás - vészmegállítás

Nyomja meg az “A” gombot - 4. ábra.

## A tároló ürítése

**VESZÉLY !**

***Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.***

**Ellenőrizze a vákuumos tisztító osztályát.**

- Mielőtt kiüríti a tartályt, ajánlatos a szűrőt megtisztítani (lásd a “fő szűrő rázása” bekezdésnél).

a) Normál verzió, nem alkalmas veszélyes por szívására
- Nyissa ki az “A” portartó rögzítőit (10. ábra), majd vegye ki és ürítse ki.
- Győződjön meg róla, hogy a tömítés tökéletes állapotban van és megfelelően van elhelyezve.
- Helyezze vissza a tartályt az állásba és ismét rögzítse.

**Műanyag táska**

Egy műanyag zsákot használhat, hogy összegyűjtse a szemetet (kód 8 40099) (ld. 8. ábra).
Ebben az esetben a vákuumos tisztítót el kell látni opcionális kiegészítőkkel (leszorító eszköz és rácsozat - 8. ábra).

**Papírzsák**

Papírzsákot “A” (9. ábra) is lehet használni a szemét tárolására. Ebben az esetben a vákuumos tisztítót el kell látni opcionális kiegészítőkkel (“B” portároló és “C” dugó - 9. ábra).

b) Az egészségre káros porok változatai
Az M - H osztály alkalmas a veszélyes és/vagy rákkeltő szemetek felszívásához.

**VESZÉLY !**

- ***Ezeket a műveleteket csak szakképzett személy hajthatja végre, akinek megfelelő ruházatot kell viselnie a hatályban lévő törvényeknek megfelelően.***
- ***Vigyázzon, hogy ne emelje fel a szemetet a működés végrehajtása alatt. Viseljen P3-as védőmaszkot.***
- ***A veszélyes és/vagy egészségre káros szeméttől való megszabaduláshoz használhat műanyag zsákot (kód 40100) vagy ABS biztonsági tartályt (kód 8 30202 - 8 31685) is.***
- ***A tartályt és/vagy zsákot csak szakképzett személynek szabad kidobni, a hatályban lévő törvényeknek eleget téve.***

**A biztonsági tartály cseréjének módja**

- Helyezze a vákuumcsövet egy biztonságos, szemétmentes helyre;
- nyissa ki az “I” portartó rögzítőit (13. ábra);
- zárja le a biztonsági tartályt a mellékelt fedéllel, távolítsa el az “I” portartóról (13. ábra), majd cserélje ki egy üresre.
- Indítsa a motort újra, hogy elkerülje a szemét kifújását.
- Győződjön meg róla, hogy a tömítés tökéletes állapotban van és megfelelően van elhelyezve.
- Kapcsolja ki a motort, illesszen egy üres tartályt a helyre és rögzítse állásba.

H

## Egy tisztítófolyamat végeztével

1 - Kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.
2 - Szell. az elektromos kapcs. kábelt (14. ábra).
3 - Ürítse ki a tartályt a “Tartály ürítése” c. bekezdésben leírtak szerint. Tisztítsa meg a vákuumos tisztítót a “Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés” c. bekezdésben leírtak szerint.
4 - Mossa ki a tartályt tiszta vízzel, ha maró anyagokat szívott.
5 - Tárolja a vákuumos tisztítót száraz helyen, ahol jogosulatlan személy nem éri el.
6 - Zárja le a bemeneti nyílást a megfelelő dugóval “A” (14. ábra), ha a vákuumos tisztítót szállítja vagy nem használja (különösképp az M és H változatok esetén).

## Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés

**VESZÉLY !**

***FONTOS: az alábbiakban leírt óvintézkedéseket be kell tartani minden karbantartási művelet alatt, beleértve az elsődleges és abszolút szűrők tisztítását és cseréjét is.***

***a) Ahhoz, hogy lehetővé tegye a felhasználó számára a karbantartási műveletek végzését, a vákuumos tisztítót szét kell szerelni, tisztítani és javítani, amilyen gyakran csak lehetséges, anélkül, hogy a karbantartót és más embereket veszélyeztetne.***
***A megfelelő óvintézkedések tartalmazzák a fertőtlenítést a vákuumos tisztító szétszerelése előtt, a helyiségből kimenő levegő elegendő szűrő szellőztetését, ahol szétszerelte, a karbantartási terület tisztítását és a személyi védelmet.***

***b) Ha a vákuumos tisztító az M vagy a H osztályba tartozik, akkor a külső részeket mentesíteni kell a szennyeződésektől, portalanítani kell vagy légmentesen le kell takarni és szigetelni, mielőtt kikerülne a veszélyes zónából. A vákuumos tisztító minden részét meg kell nézni, mivel fertőződött, amikor eltávolította a veszélyes zónából, és a megfelelő műveleteket végre kell hajtani, hogy elkerülje a szemét szétszóródását. Ha karbantartsi vagy javítási folyamatokat hajtanak végre, minden fertőződött elemet, amelyet nem tudott megfelelően tisztítani, jelezni kell.***
***Ezeket az elemeket lezárt zsákokban kell eltávolítani a hatályos szabályoknak és a hasonló anyagok eltávolítását szabályozó helyi törvényeknek megfelelően.***
***Ezt a eljárást kell követni a szűrők eldobásánál is (elsődleges és abszolút szűrők).***
***FONTOS: azokat a részeket, melyek nem pormentesen záródnak, megfelelő szerszámokkal ki kell kinyitni (csavarhúzóval, csavarkulccsal, stb.), és alaposan ki kell tiszítani.***

***c) A H osztályú készülékek esetén a szűrés hatékonyságát évente legalább egyszer vagy többször ellenőrizni kell, ezt a nemzeti törvény is szabályozza. A készülék szűrés hatékonysága a DIN EN 60335-2-69 AA.22.201.2 előírásban leírt tesztelési folyamat alapján tesztelendő. Ha az eredmény negatív, a tesztet új elsődleges szűrővel meg kell ismételni.***

***d) FIGYELEM: ez a készülék egészségre káros porokat tartalmaz. Minden karbantartási munkát, ürítést, valamint a por eltávolítását a tartályból csak szakember végezheti, akinek védőruhát kell viselnie. Ne indítsa el anélkül, hogy a teljes szűrőrendszer a helyén ne lenne.***

***e) A készüléket fizikailag vagy szenzoriálisan vagy mentálisan sérült személy (valamint gyermekek) ill. kevésbé képzett vagy kevés tudással rendelkező személy nem használhatja, ill. csak szakember felügyelete alatt, vagy utasításai alapján, hogy hogyan kell használnia a készüléket.***

**VESZÉLY !**

***Csak a gyártó által megszabott, hiteles felszerelést használjon.***

## Fő és HEPA szűrő szétszerelése és cseréje

**VESZÉLY !**

***Ha a vákuumos tisztítót veszélyes anyagok tisztítására használják, a szűrő megfertőződik, ezért:***
- ***dolgozzon óvatosan és kerülje a felszívott szemét és/vagy anyag kiömlését;***
- ***helyezze a szétszerelt és/vagy cserélt szűrőt egy szigetelt műanyag zsákba;***
- ***zárja le légmentesen a zsákot;***
- ***szabaduljon meg a szűrőtöl a hatályban lévő törvényeknek megfelelően.***

**VESZÉLY !**

***A szűrő cseréje egy veszélyes feladat.***
***A filtert egy vele azonos típusú, szűrőfelületű és kategóriájúra kell kicserélni.***
***Különben a vákuumos tisztító nem működik megfelelően.***

H

## Fő szűrő cseréje

**VESZÉLY !**

***Ellenőrizze a vákuumos tisztító besorolását (L, M, H).***
***Vigyázzon, hogy ne emelje fel a szemetet a működés végrehajtása alatt.***
***Viseljen P3-as maszkot és egyéb védőruházatot, plussz védőkesztyűt (DPI) az összegyűjtött szemét veszélyes természetének megfelelően. Nézze meg a hatályos törvényeket.***

Mielőtt megkezdi ezt a folyamatot, kapcsolja ki a vákuumos tisztítót és távolítsa el a dugót a konnektorból.

**Az elsődleges szűrő cseréje (16. ábra)**

**Szétszerelés**

- Nyissa ki a záró kampókat “A”, és távolítsa el a burkolatot “B”.
- Emelje ki a szűrőt “C”, nyúljon bele, hogy elérje a szeget “D”, és távolítsa azt el. Így kiszabadítja a szűrő rázó fogantyúját “E” a gyűrűből “F”.
- Emelje ki a szűrőt “C”, nyissa ki a bilincseket “G” és távolítsa el a gyűrűt “F” a szűrőről.
- Csavarozza ki a bilincset “H” és távolítsa el a gyűrűt “I”.

**Összeszerelés**

- Illessze a régi szűrő szűrőtartályát és tartógyűrűjét az újra.
- A gyűrűt “F” rögzítse a szűrőhöz “C”, a szűrőhöz mellékelt bilincs “G” segítségével.
- Helyezze a szűrőt a szűrőrekeszbe, majd tegye a helyére a szeget “D” úgy, hogy a gyűrűt “F” a szűrő rázó fogantyújához “E” illeszti.
- Helyezze vissza a burkolatot “B” és rögzítse azt a két záró kampó “A” segítségével.

A szűrőtől való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.

## HEPA szűrő cseréje

- Az egészségre káros porok változatai: H osztály.

**VESZÉLY !**

***Vigyázzon, hogy ne emelje fel a szemetet a működés végrehajtása alatt.***
***Viseljen P3-as maszkot és egyéb védőruházatot, plussz védőkesztyűt (DPI) az összegyűjtött szemét veszélyes természetének megfelelően. Nézze meg a hatályos törvényeket.***

**Ellentétes irányú abszolút szűrő cseréje (17. ábra)**

**Szétszerelés**

- Nyissa ki a kampókat “C” és emelje fel a burkolatot “D”.
- Csavarozza ki a “G” gombot, és vegye ki az “F” anyát az “E” szűrő alól.
- Takarja le a szűrőt “E” egy műanyag zsákkal és távolítsa el.
- Zárja le a műanyagzsákot légmentesen, tegyen be új, a hatályban lévő törvényeknek megfelelő szűrőegységet, majd zárja le ismét légmentesen a fedelet.

**Összeszerelés**

Ebben a sorrendben szerelje össze:

- abszolút szűrő;
- anya és centrál gomb a lezáráshoz;
- burkolat, a kampókkal “C” rögzítve.

## Motor hűtőventilátor vizsgálata és tisztítása

Tisztítsa meg időnként a motor hűtőventilátorát, hogy elkerülje a motor túlmelegedését, különösen , ha egy szemetes helyen használja a vákuumos tisztítót.

H

## Szorosság vizsgálat

### Tömlő ellenörzése

Ellenőrizze, hogy a cső “A” (15. ábra) jó állapotban van-e és rendesen a helyén van-e.
Ha a csövek sérültek, el vannak törve, vagy rosszul vannak csatlakoztatva az egységekhez, akkor ki kell őket cserélni.
Ha nyúlós anyagokat kezel, ellenőrizze a cső lehetséges dugulását a kimenetben és a terelőcső lemezén a szűrőkamra belsejében.
A kimenetből bemenetbe jutást és az elraktározott szemét eltávolítását a 15 ábrán jelzik.

### Fedö szorosságvizsgálata

Ha a tömítés “A” (11. ábra) a fedél “D” alatt meglazul, csavarozza ki a csavarokat “B”, melyek a záró kampókat “C” rögzítik, és hagyja addig lecsúszni azokat, amíg a burkolat “D” tökéletesen nem zár.
Húzza meg a zárócsavarokat “B”.
Cserélje ki a tömítést “A” (11. ábra), ha a kitágulás mértéke meghaladja az optimálist.

### Szűrőkamra szorosságának ellenőrzése

Ha a tartály és a szűrőkamra “C” közti tömítés “A” (12. ábra) nem biztosítja a szorosságot:
- lazítsa meg a négy csavart “B”, melyek a vákuumos tisztító testéhez rögzítik a szűrőkamrát “C”;
- engedje, hogy a szűrőkamra “C” lejjebb csússzon, majd húzza meg a csavarokat “B”, mikor a kamra szoros pozícióba kerül.

A tömítést ki kell cserélni, ha szakadt, vágott, stb...
Cserélje ki a tömítést “A”, ha a kitágulás mértéke meghaladja az optimálist.

## Porszívó szétszerelés

A vákuumos tisztítótól való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.

### Helyes leselejtezés (elektromos és elektronikus hulladék) (Európai Unióban és a különböző tartozékot kínáló országokban)

A fenti szombólum (“N”, 1. ábra), ami a terméken vagy annak dokumentációjában van feltüntetve, azt jelzi, hogy a terméktől nem lehet megszabadulni az egyéb háztartási hulladékokkal együtt annak élettartama lejártával. A környezet és az egészség védelme érdekében kérjük különítse el a terméket az egyéb hulladékoktól és felelösségteljesen selejtezze le az anyagi források fenntartható védelme érdekében. Háztartásbeli felhasználóknak fel kell venni a kapcsolatot a kiskereskedövel vagy a helyi irodával amely ezzel kapcsolatban tud információt nyújtani. Fel kell venni a kapcsolatot a beszállítóval és ellenörizni a beszerzési szerzödés feltételeit. Ezt a terméket nem szabad a többi kereskedelmi hulladékkal együtt leszelektálni.

## Vezetékek ábrái

Lásd f. 18.

### Vezetékek listája

| Név | Rész | Kód |
|---|---|---|
| J1 | Eldugulás-gátló szűrő | 8 39219 |
| H1 | Feszültség tábla jelző | 8 39051 |
| S1 | Motor kapcsolók | 8 39000 |

## Ajánlott alkatrészek

A következőkben az alkatrészek listája látható; ezt mindig tartsa kéznél a gyorsabb karbantartási műveletek érdekében (19. ábra).

**Ajánlott pótalkatrészek listája (19. ábra)**

| Poz. | Leírás | Mod. | Méret | Kódszám |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Csillagszűrő “L” | 118 - 118 L | Ø 360 | 8 17079 |
| 2 | Csillagszűrő “M” | 118 M - 118 H | Ø 360 | 8 17244 |
| 3 | Szűrőgyűrű | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 15002 |
| 4 | Egyfázisú motor 1000 W | | | 8 54002 |
| 5 | Szűrőgyűrű tömítőgyűrűje | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 17025 |
| 6 | Szűrőbilincs | 118 - 118 L, M, H | Ø 360 | 8 18078 |
| 7 | Abszolút szűrő “H” | 118 H | Ø 170 | 8 17262 |
| 8 | Konténer/fedél | 118 L, M, H | Ø 360 | 8 30201 + 8 31377 |

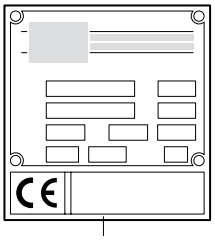
## Hibaelhárítás

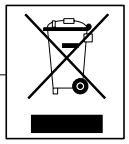
| Probléma | Ok | Javasolt tennivaló |
|---|---|---|
| A vákuumos tisztító nem indul | Nem kap áramot | Ellenőrizze a konnektort<br>Ellenőrizze a konnektor és a kábel állapotát<br>Kérjen segítséget egy szakképzett gyártói technikustól |
| A vákuumos tisztító sebessége nő | Eltömődött elsődleges szűrő<br><br>Eldugult szívócsö | Rázza a szűrőt. Cserélje ki, ha ez nem megfelelő<br>Ellenőrizze a szívócsövet és tisztítsa ki |
| Szivárog a szemét a vákuumos tisztítóból | A szűrő elhasznált<br><br>Elégtelen szűrő | Cserélje ki egy azonos típusúval<br>Cserélje ki egy másik arra alkalmassal és ellenőrizze |
| Zajos szívómotor | Elkopott vagy rossz szénkefék | Távolítsa el és cserélje ki a motor szénkeféit |
| Elektrostatikus áram a vákuumos tisztítón | Nem valóságo vagy szakszerűtlen földelés | Ellenőrizze a földelést, legfőképpen a bemeneti nyílást; továbbá a cső szigorúan antistatikus kell hogy legyen |

## Gyártói Ellátó Központ

Kérjük nézze meg a függeléket.

H

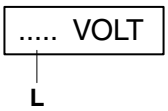


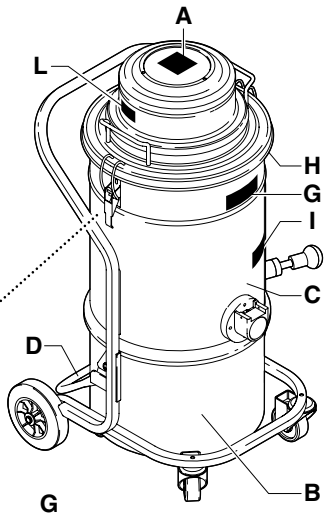



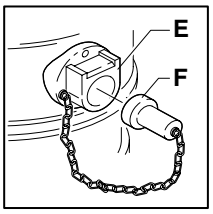

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION! ACHTUNG! ATENCION!

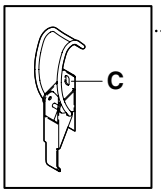
- SCUOTERE SOLO A MACCHINA SPENTA •
- SHAKE THE FILTER ONLY WHEN THE EXHAUSTER IS OFF •
- SECOUER SEULEMENT APRÈS AVOIR DEBRANCHÉ L'APPAREIL •
- NUR BEI STEHENDER MASCHINE BETÄTIGEN •
- SACUDIR SOLO CON MAQUINA PARADA •

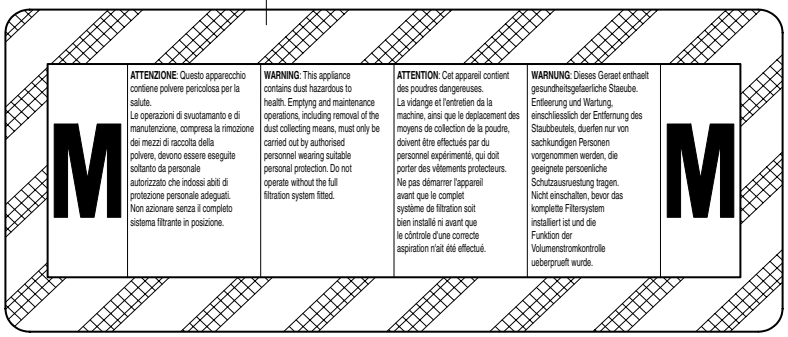
I



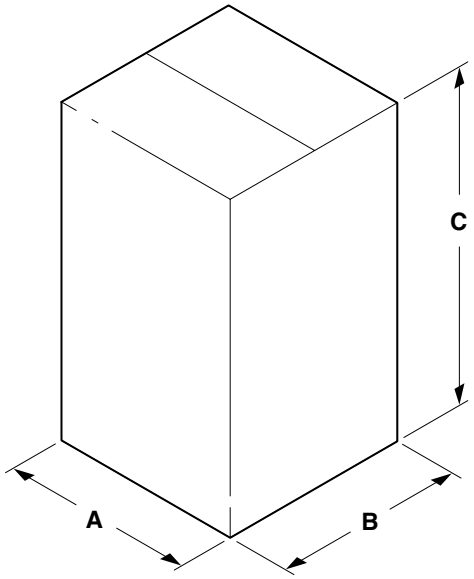



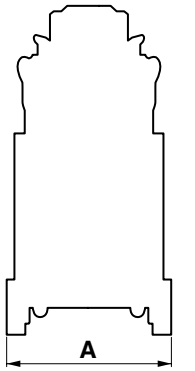



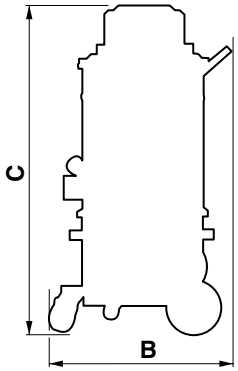




1

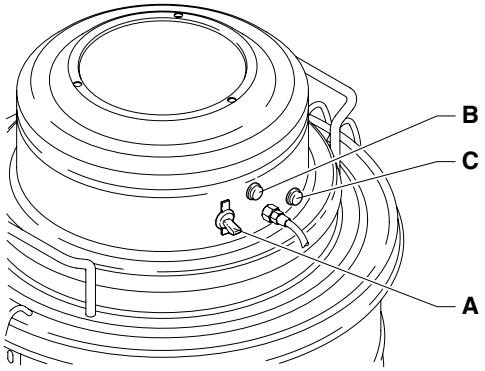



2

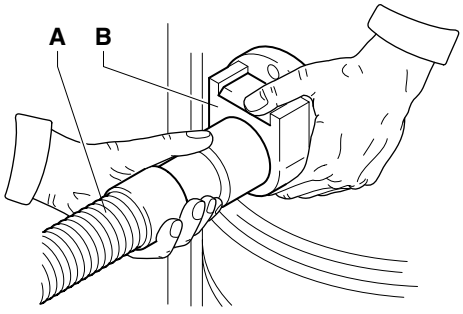


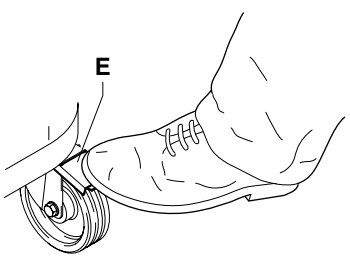

3



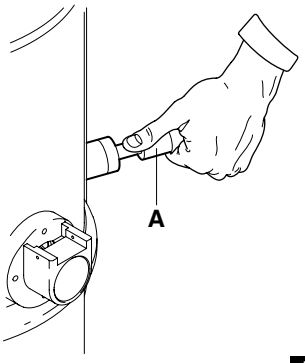

4



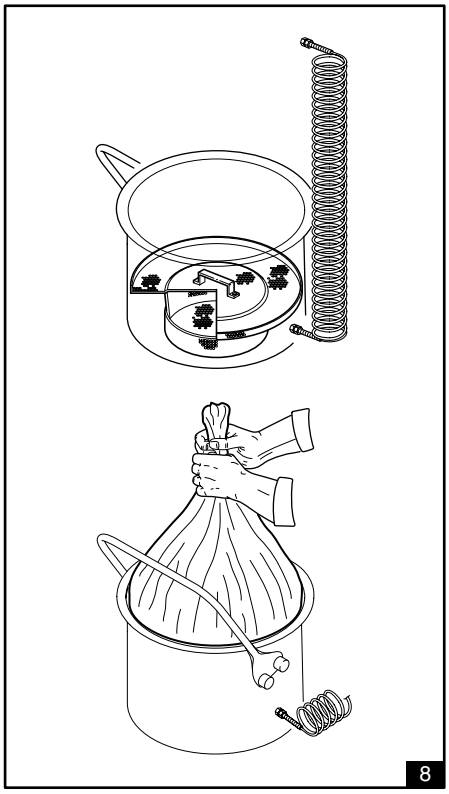

5

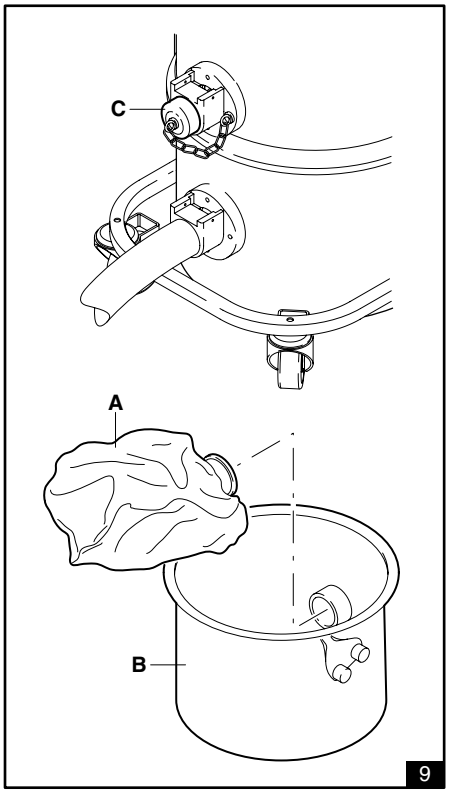


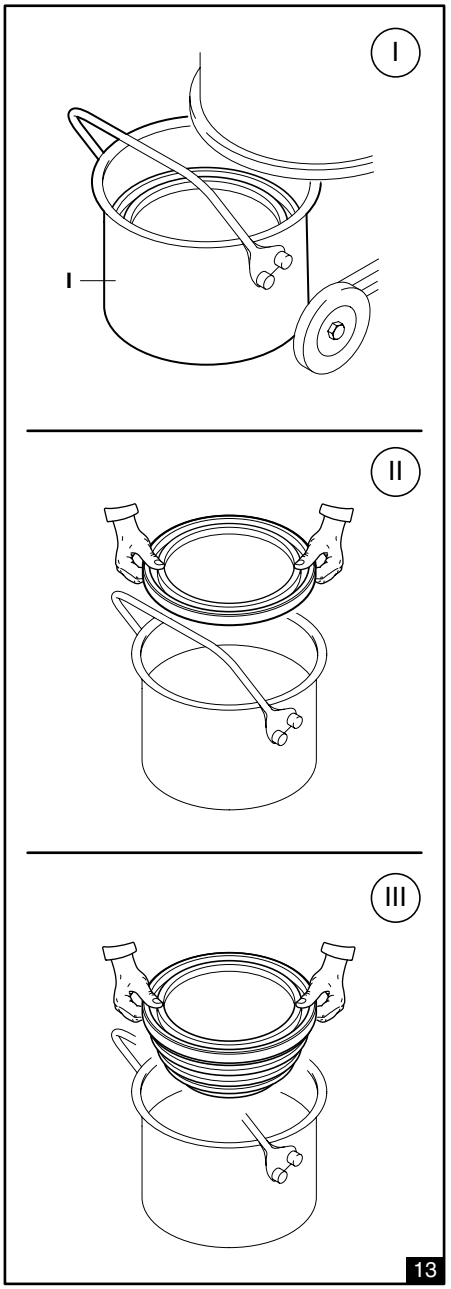

6

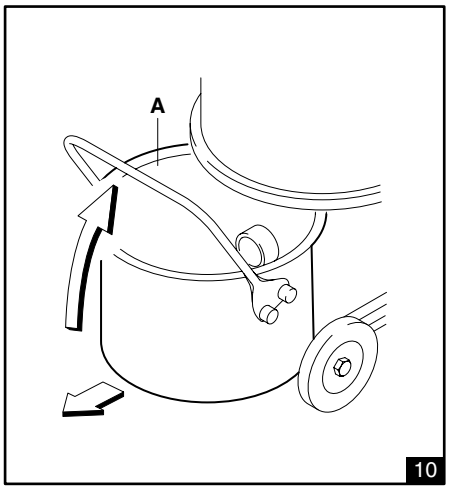


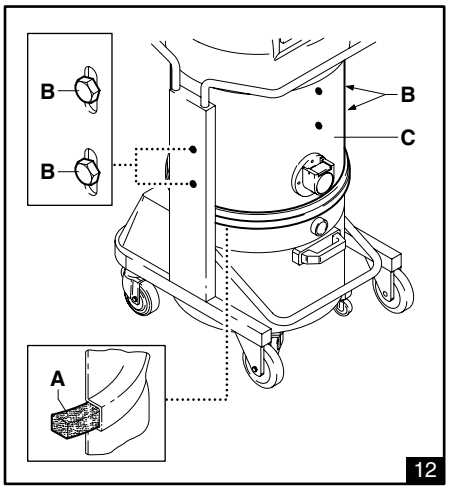

7

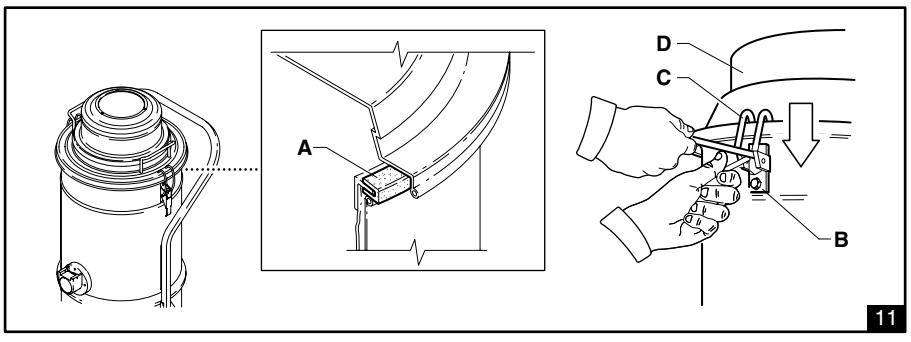

8

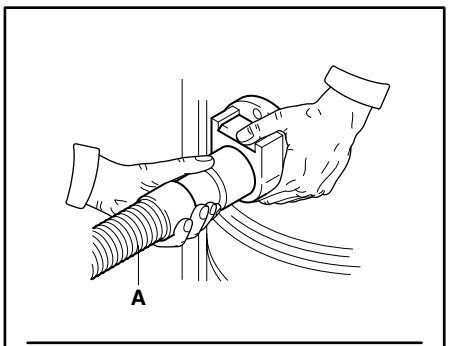

C
A
B
9

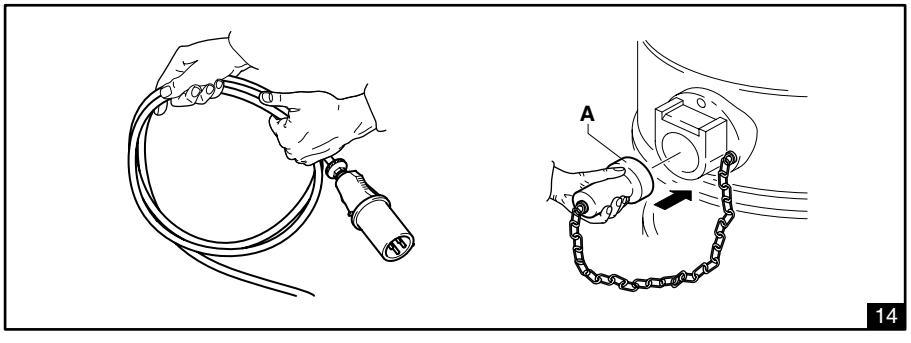

I
I
II
III
13

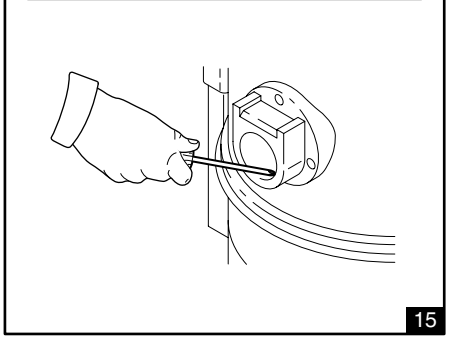

A
10

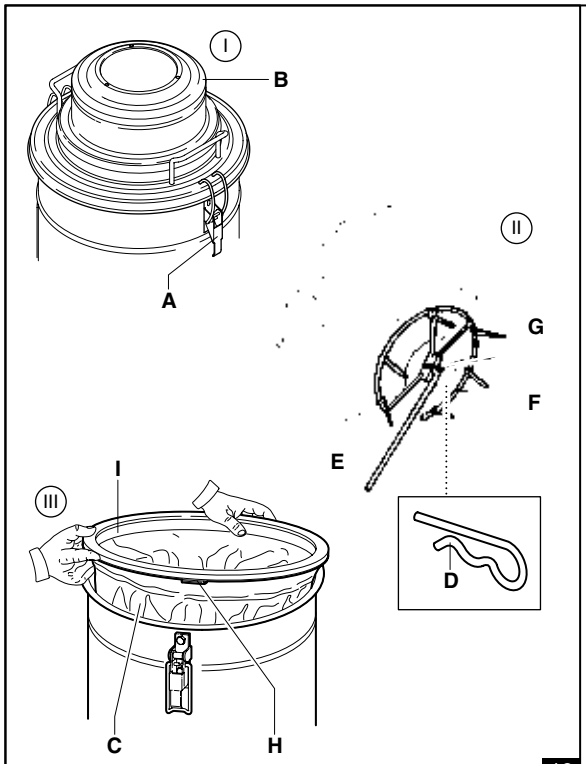

B
B
B
C
A
12

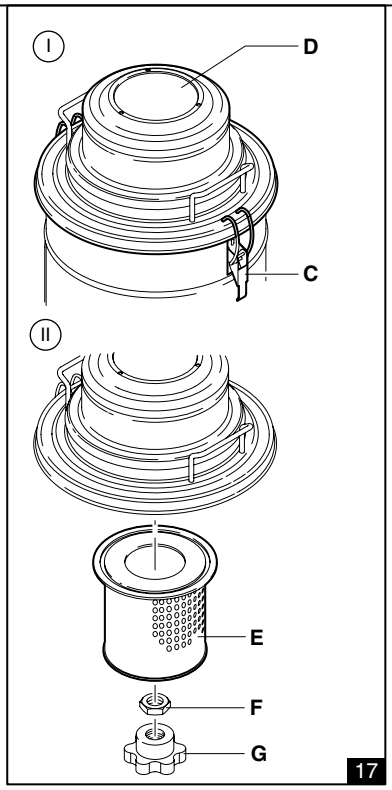

A
D
C
B
11

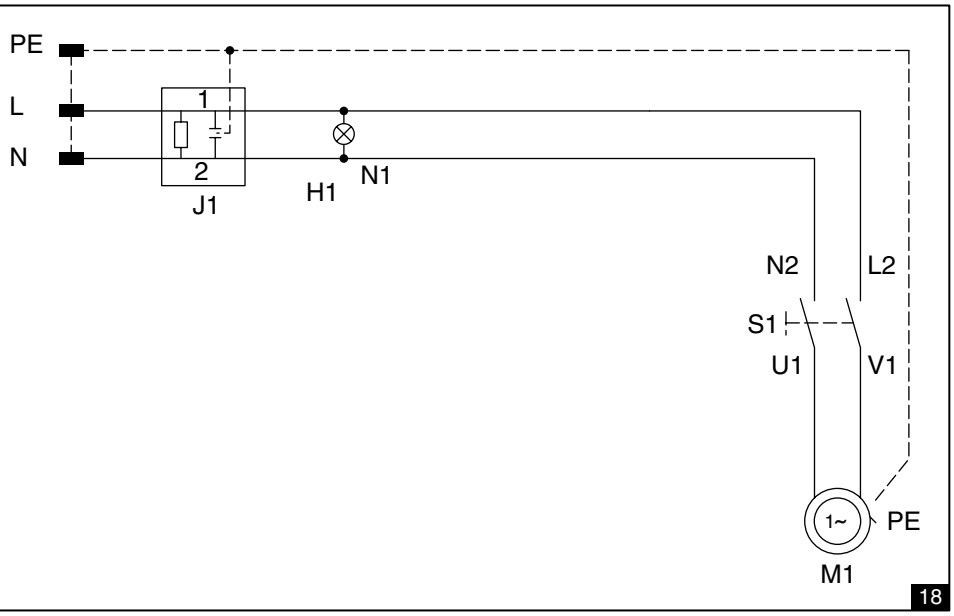

A

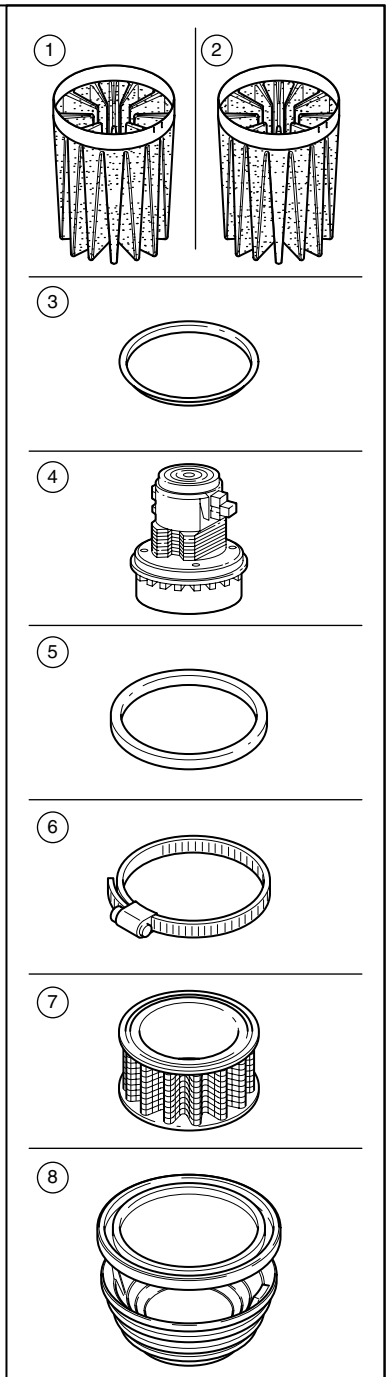

A
14


15


I
B
A
II
G
F
E
III
I
D
C
H
16


I
D
C
II
E
F
G
17


PE
L
N
1
2
J1
H1
N1
N2
L2
S1
U1
V1
1~
PE
M1
18


1
2
3
4
5
6
7
8
19